

EGUZKIA



Indice

—

- 01. Tapa: Jorge Batiz, Alcalde 2022-2023, con una gran parte de su vida desarrollada en el Centro Basko**
Fotos: Stella Maris Batiz, Esteban Clúa, María Fernanda Astigarraga y Jorge Batiz.
- 04. Editorial**
por Comisión Directiva / *Editorial*
- 07. Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata**
- 11. Historia del Medioevo basko: la Casa Gebara y los cargos que pesaban en su contra por falsos mayorazgos denunciados en el año 1149 ante la Corona Castellana (parte II)**
por Luis Luquez Minaberrigaray / *Euskal herriarien historia*
- 15. Julian Irizar Echeverria y su sino de rescate en la epopeya antártica.**
por Guillermo L. Villate / *Eusko-argentinarrak*
- 19. Día de la eliminación de la violencia hacia las mujeres: 25 de noviembre**
por María Candela Aires / *Generoa eta aniztazunak*
- 22. Mari Domingi: bruja y amiga de la diosa Mari, asociada a la Navidad**
por Estefanía Garizoain / *Euskera*
- 25. Josean Bengoetxea, el actor del Cine Vasco Itinerante actual.**
por Carlos Gabilondo / *Zinema*
- 28. Desmontando falsos mitos sobre la brujería vasca (y parte II)**
por María Martínez Pisón / *Euskal kultura*
- 32. Zaharrak, 20 años**
por Zaharraren Dantza Taldea / *Eusko-argentinarrak*
- 37. Intxaursalsa (crema de nueces)**
/ *Sukaldaritza*
- 39. Un cuento real sobre Helechos (y parte II)**
por Pedro Cayetano Berrueta y Agustina Yañez / *Izadia*
- 43. La fundación de La Plata**
por Susana Aramburu / *Liburutegia (Tesoros de la biblioteca)*

47. Actividades próximas

por María Fernanda Astigarraga / *Datozen jarduerak*

50. Actividades pasadas

por María Fernanda Astigarraga / *Iraganeko jarduerak*

70. Poesía: Miro al mar - Itsasoari begiratzen diot

Poesía por Jon Gerediaga Goitia | Ilustración por Lisandro C. Aramburu

El contenido de los artículos que conforman cada fascículo es responsabilidad exclusiva del/l@s autor/@s y puede o no representar la opinión institucional.

EDITORIAL

Editorial

El 2022 ha llegado a su fin... Ha sido un año, como lo han reflejado las páginas de Eguzkia y las redes sociales, muy intenso. A pesar de que la pandemia de Covid19 ralentizó, e incluso en algunos casos, anuló por completo la actividad de algunas áreas, podemos decir que en el 2022 se retomaron a pleno todas las actividades que se realizaban antes del 2020, e incluso se ejecutaron nuevos proyectos.

Los aniversarios: 1º de Fútbol Ciegas, 10º de Fútbol Ciegas, 20º de Zaharrak, 40º de la Escuela de Xare... Los 5 años ininterrumpidos de publicación de la revista Eguzkia, dan cuenta de la continuidad y el trabajo incansable de los miembros de nuestra Entidad que en este 2022 cumplió sus dinámicos 78 años.

La convocatoria realizada para analizar el futuro de las Euskal Etxeak en vistas a la modificación de la Ley 8/94, nos permitió interactuar con diferentes personas de la diáspora y de Euskalherria, de ámbitos dispares como son el académico, el político, el social... cada uno de los que aceptaron la propuesta pudo explicitar su opinión y apreciaciones al respecto. Mucho les agradecemos por ello, ya que las diferentes miradas ayudan a poder ver un todo global y las particularidades de lo local.

Las relaciones entre países/naciones y su diáspora han sido analizadas y se ha escrito sobre ellas en múltiples oportunidades, pero en cada época, las situaciones y los contextos geográficos, sociales, económicos, culturales han ido condicionando las apreciaciones y la percepción de las realidades.

Deseamos que esta modificación que se ha encarado de la Ley 8/94 conlleve un agiornamiento que genere un mayor beneficio y compromiso, para y en, todos los actores involucrados.

El 2023, como cada año que se inicia, propone incertidumbres e incógnitas...

Es nuestro deseo que se puedan continuar gestando espacios de acción, de reflexión, de investigación sobre el quehacer vasco, de la diáspora, de la tierra de nuestros mayores, y también interrelacionarnos con otras colectividades y la sociedad en la que estamos insertos para poder sumar sinergias y aprender unos de otros.

Zorionak eta urte berri on guztiei!

Felicidades y buen año nuevo para todos!



Sagardo Eguna **Txapela**
Sidra Vasca Natural

CENTRO BASKO EUZKO ETXEA LA PLATA

CAMPAMENTO

EGUZKIPEAN

4 y 5 de marzo de 2023

ESPACIO RECREATIVO
154 E/ 446 Y 444 | CITY BELL



EUSKADI
BASQUE COUNTRY

TORNEO INTERNACIONAL DE XARE



DEL 13 AL 18 DE FEBRERO



CENTRO VASCO LA PLATA

Actividades del Centro Basko "Euzko Etxea"

Horario de Secretaría: Lun. a Vier. 10 a 12 y 17 a 21hs
14 n° 1245 La Plata, Bs. As., Argentina.

Actividad	Detalle	Días y horarios
Cancha de pelota	Libre Pelota paleta (escuela) Mixto <i>Xare</i> (entrenamiento) <i>Xare</i> (escuela)	Lun. y Vier. 16 a 22hs Sábados 14 a 15hs - 6 a 11 años 15 a 16.30hs - 12 a 18 años 16.30 a 18hs - +18 años Miér. y Vier 20hs Sábados 18hs
Canasta	Salón de socios	Sábados 14 a 18hs
Cine	Salón de actos Libre y a la boina	3° martes de cada mes 18hs
Coro	Mixto	Viernes 20.30 a 22
Dantza Cuerpo de bailes	<i>Txikis</i> Medianos Mayores <i>Zaharrak</i>	Sábados 17 a 18hs Sábados 16 a 18hs Sábados 19 a 20.30hs Sábados 18 a 19hs
Estudios	Biblioteca CEVA Cátedra Libre de Pensamiento Vasco Cátedra de Euskera y Cultura Vasca	Mier. y Vie. 17 a 20hs UNLP UDE
Euskera Idioma vasco	<i>Txikis</i> Inicial Intermedio-Avanzado-Intensivo	Sábados 16 a 18hs Lunes 18 a 20hs Consultar según nivel
Filosofía "Banquete filosófico"	Taller - Arancelado No se requieren conocimientos previos	Viernes 19 a 21hs
Fútbol	Infantil Mayores 14	Lun. Mier. Vier. 17.30hs Lun. Mier. Vier. 19hs

Actividad	Detalle	Días & horarios
Fútbol ciegos	Mixto Femenino	Lun. y Mier. 15 a 17hs Sábado 10 a 12hs
Gimnasia	Masculina	Mar. y Jue. 21 a 22hs
Goalball	Mixto	Jueves 9 a 11.30hs
Hockey	Mixto Infantil Femenino +18	Mar. y Jue. 17.30hs 19hs
Mus	Salón de socios	Mier. Vier. y Sáb. 18.30hs
Rugby	Mixto	-
Voley	Femenino	Mar. Jue. Vier. 15 a 17hs Mar. y Vie. 13 a 15 hs Lun.y Vier. 21 a 23hs Miérc. 22-23.30
Voley sentado o Paravoley	Mixto	Jueves 13 a 15hs Sábados 14.30 a 16.30hs

ESPACIO RECREATIVO NATURAL



CENTRO BISKO "EVZKE ETXEA"

Calle 154 y Arroyo Carnaval
Las Banderitas – City Bell



Mandalahomekids

Prendas de Diseño
Bebés y Niños



[Https://www.mandalahomekids.com.ar](https://www.mandalahomekids.com.ar)
Descuento especial a Socios

FÚTBOL

LUNES, MIÉRCOLES Y VIERNES

Infantil: 17.30hs
Mayores 14 años: 19 hs



 Centro Basko "Euzko Etxea" 14 N° 1243 (57 y 58)

 457-1638 / Whatsapp +54 221 6152824

 secretaria@cvascolaplata.org.ar



LA PLATA
CENTRO BASCO EUZKO ETXEA

EUSKADI

Historia de Euskal Herria

Historia del Medioevo basko: la Casa Gebara y los cargos que pesaban en su contra por falsos mayorazgos denunciados en el año 1149 ante la Corona Castellana (parte II¹)

La enorme mayoría de los títulos de propiedad presentados por los abogados y escribanos de la Casa Gebara mostraban debilidades jurídicas de tenor (muchas veces se había tratado de trueques territoriales efectuados entre los monarcas y los Regentes de la Casa, carecientes de los títulos de propiedad respectivos). En consecuencia, al cabo de cuatro siglos y medio de existencia, la Casa Gebara (poseedora de incalculables riquezas territoriales e industriales en las provincias de Araba y Gipuzkoa, con menos incidencia en Nafarroa y Bizkaia) seguía acumulando denuncias de propios (debido a herencias mal concebidas y peor ejecutadas) y extraños (las Villa de Mondragón y de Léniz fueron enemigos históricos de la Casa).

Recordemos que en el año 1305, los Regentes de la Casa Gebara debieron presentar ante las Cortes una escritura de cesión, firmada entre el monarca Fernando IV y don Beltrán de Gebara, en la ciudad de Valladolid. El documento otorgaba a la familia Gebara dominios territoriales extraordinarios en la provincia de Gipuzkoa, a cambio de la cesión de los Monasterios de Zarauz y Uzarraga. Dicha escritura no estaba validada por ningún escribano, de aquellos que eran considerados "Fieles" y sí, por funcionarios de la Corte aquella.

Y a mediados del siglo XV estallaron en toda su dimensión, cuando tras la muerte del Regente Don Pedro Vélez (sin dejar sucesión legal), el monarca castellano, Enrique IV embargó un gran porcentaje de los bienes de la familia. Hacia el año 1455, Don Iñigo Vélez de Gebara debió pedir protección al Vaticano para que cesaran los intentos de apoderamiento de sus propiedades por parte de la Hermandad de Gipuzkoa.

Este tema, de casi imposible resolución, tenía el aditamento relacionado con el cargo de Vasallo de la Justicia, que desde el año 1312, había ejercido Beltrán de Gebara, según consta en documentos reales, que al mismo tiempo potenciaba la discusión sobre la legalidad de las escrituras relacionadas con el Valle de Léniz.

Convengamos que la entrega y quita de tierras a los Parientes Mayores de la Casa Gebara, por parte de las distintas Coronas para las que vasallaron sus Regentes, carecían muchas veces del debido soporte legal. El quite de las tenencias, que por distintas razones llevaba adelante la misma Corona contra aquellos caudillos Cabezas de Bandos, conspirará años más adelante, contra el ordenamiento jurisdiccional definitivo de esas mismas posesiones.

Recién en el año 1481 los Reyes Católicos confirmaron el Mayorazgo de la Casa Gebara sobre cierta territorialidad perteneciente al Condado de Oñate, teniendo en cuenta que:

"LAS ESCRITURAS PRESENTADAS Y TÍTULOS DE MAYORAZGOS OTORGADOS, JUNTO A LOS PERGAMINOS, ESTÁN AVA-LADOS POR LEY".

Sin embargo, la Villa de Léniz (auto-declarada realenga desde una década atrás) le negó reconocimiento absoluto al documento real, aduciendo que la Casa Gebara sólo estaba en condiciones de ejercer como Patronos del Monasterio de San Miguel.

1. Luquez Minaberrigaray, Luis (2022). La gesta inigualable del vasallo navarro Santxo de Gebara: octubre del año 905 en las Cortes de Sangüesa. Eguzkia 5(19): 19-20. <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2022-19-iraila-septiembre.pdf>

Más denuncias presentadas por la Villa Léniz contra la Casa Gebara

El Valle de Léniz siempre fue un territorio apetecido y explotado por los distintos Regentes de la Casa. De hecho, fue el puerto de Arlabán (punto de unión de la provincia de Araba con las Salinas de Léniz) el ingreso a Gipuzkoa a través del valle del Deva.

Prácticamente, no existe constancia documentada que acredite bienes o derechos de la Casa sobre el Valle de Léniz y la explotación legal de la producción de sal, antes del año 1370. De aquella época, en el año 1460, don Iñigo de Gebara, con insólito apoyo del Vaticano, presentó un documento escrito que aseguraba que la Casa poseía determinadas explotaciones forestales y solares en la aldea de Vendoyave, dentro del Valle.

No conformes con los pleitos jurisdiccionales entablados con los vecinos de Léniz, al paso de los años, los distintos Regentes gebareses pretendían dominar también la villa de Mondragón, generando de tal forma, el permanente rechazo de sus pobladores de todo el poderoso valle mineral. Tanto los Hijodalgos como los Labradores de la villa se negaron sistemáticamente a acudir a los "Llamamientos y Emplazamientos" que Don Beltrán de Gebara, como Merino Mayor de Gipuzkoa, les hacía.

De más está decir que ante la resistencia presentada por los moradores del valle, debió intervenir la Corona, estableciendo más trueques y mayorazgos, débiles de toda legalidad. Resultaba evidente, además, que existían acuerdos de vecindad entre los labradores de ambas villas, luego que los representantes de dieciocho aldeas de Léniz se fusionaron en Hermandad con el valle de Mondragón, tras aceptar ser juzgados por los Fueros y los Alcaldes mondragonenses.

La falsedad o validez de la donación del Valle de Léniz a la Casa Gebara por parte de la Corona Castellana, entre los años 1370-1374

Esta donación ha significado una de las mayores controversias desatadas en el medioevo basko, teniendo en cuenta que no existe testimonio alguno que demuestre la presencia del rey Enrique II en el valle, en la fecha que apareció redactada en el documento presentado por la Casa Gebara ante la Corte.

Distintas investigaciones posteriores, demostraron que en la fecha mencionada, el monarca se encontraba con sus ejércitos en la región de Iparralde, sitiando Baiona. Recordamos que el contenido de la donación no había sido demasiado explícito en los detalles que fundamentaron dicho acto, aunque sí genérico respecto de lo abarcativo. En una de las cláusulas solicitaba que recibieran a Don Beltrán como su Señor y

obedecieran y cumplieran sus cartas y mandamientos, pagando pechos foreros y rentas correspondientes. Entre otras exigencias, quedaba claro que el valle no podía ser vendido, trocado, enajenado o empeñado sin la expresa autorización del monarca.



Luis Luquez Minaberrigaray

Correo: luisluquezeuskadi@hotmail.com

Escritor, investigador y disertante sobre cultura vasca. Ensayista sobre las poblaciones balleneras vascas en Canadá en los siglos XIV, XV y XVI.

Quilmes, Argentina.





HOCKEY

MARTES Y JUEVES
17.30 a 20:45 Hs

edades

infantiles de 4 a 11 años
mayores a partir de 18 años


CENTRO BASKO
EUZKO ETXEA

 2213047050  Hockey Centro Vasco  Hockey.centrobasko



CUERPO DE BAILE
DENAK BAT LA PLATA

ENSAYOS

SÁBADOS

TXIKIS	17 hs
MEDIANOS	16 a 18 hs
MAYORES	19 hs
ZAHARRAK	18 hs

CENTRO BASKO EUZKO ETXEA
LA PLATA
14 ESQ 58



Centro Basko Argentino "Euzko Etxea"

Av. 58 y Calle 65 Necochea

@Centro Basko Necochea

Vasco-argentinos

Julian Irizar Echeverria y su sino de rescate en la epopeya antártica.

En esta oportunidad traemos la figura de un argentino, de destacada actuación al servicio de la Nación en su calidad de marino; nos referimos a Julián Irizar, quien tuvo la responsabilidad de emprender una misión antes nunca realizada, la cual fue: llevar a cabo el auxilio y rescate de una expedición científica en las regiones antárticas; hecho inédito para la época. Recorremos su biografía y veremos las distintas instancias en que este hijo de guipuzcoanos, haciendo honor a las más valoradas tradiciones marineras, desarrolló su carrera naval.



Figura 1. Teniente de Navío Julián Irizar.

Julián Irizar, sus primeros años

El 7 de enero de 1869 en la localidad de Capilla del Señor, nace Julián. Sus padres son Juan José de Irizar, oriundo de Oñate, y su madre Ana Bautista de Echeverria, de Zumárraga, ambos de Gipuzkoa. Inicialmente sus padres se dedican a las tareas rurales, emprendiendo posteriormente la fabricación de jabones. Son amigos de su infancia Pedro Salaberri y Maximo Barretxea, y será en la escuela naval de Zárate donde Julián aprenderá álgebra, astronomía y navegación de su maestro Luis Pastor. Avivada su natural curiosidad por estas disciplinas, sus padres lo inscriben en la Escuela Naval de Buenos Aires, en el año 1884.

Su formación naval

En 1886, una vez completados sus estudios, inicia el viaje de instrucción por mar, como parte de la tripulación en un barco de la Armada. Recorren 3600 mi-

llas, cuarenta días en el mar, y visitan los puertos de Deseado, Santa Cruz, Ushuaia y Punta Arenas. Durante uno de los viajes previstos visita Europa y se da la oportunidad de conocer Euskalherria.

Episodio de la Rosales marca su destino.

Cuando corre el año 1892, Irizar es parte de la tripulación de la torpedera Rosales, con el grado de Alférez de Navío, y su misión era incorporarse al Cuerpo de Oficiales del acorazado de río *Libertad*, que estaba en construcción en Inglaterra. A consecuencia de una fuerte tormenta, que produjo que la torpedera encallara, en la mañana del 9 de julio, la nave comenzó a hundirse irremediamente. Se dispuso la evacuación de la misma, con escasos recursos para la totalidad de la tripulación, además de la inexperiencia de la mayoría en estas situaciones críticas. La nave se hundió en la noche del 9 al 10 de julio de 1892 a unas 200 millas al SE de Cabo Polonio. Sobrevivieron sólo 19 personas, siendo Irizar el que llegó hasta el faro por auxilio. Este episodio produjo una fuerte y viva impresión en la sociedad argentina, por lo que el caso fue seguido atentamente en todo su desarrollo frente a la intervención de la justicia.

Tareas y Servicios

En 1894 es enviado a establecer la traza de fronteras con Bolivia, para lo cual navega el río Pilcomayo, estableciendo los mojones. Ya en 1898 pasa a integrar la Comisión que llevará a cabo el control de la construcción de la fragata *ARA Sarmiento* en Inglaterra. Posteriormente, participa en la circunnavegación como oficial de derrota, y se desempeña como especialista en explosivos. Más tarde será designado Agregado Naval en Gran Bretaña y en Alemania.

Es destinado a las fragatas *La Argentina* y *Presidente Sarmiento*, con las que navega por aguas de Chile, Perú y Tierra del Fuego.

La epopeya antártica

Corre el año 1903, y llega la noticia sobre la inquietud de la Expedición Antártica Sueca y su suerte en las regiones antárticas. En esta expedición liderada por el

explorador Otto Nordenskjol y varios científicos de renombre, acompaña a los exploradores el Alférez de Fragata José María Sobral, único integrante argentino, y como representante del Gobierno. Habiendo cumplido los plazos estipulados, y dado que no había novedades de los expedicionarios, comenzó la preocupación por la suerte de estos en la zona antártica.

Habían partido en noviembre del 1901 a bordo del *Antartic*, comandado por el capitán Carl Anton Larsen y para abril de 1903 debían estar de regreso, caso contrario iniciarían las tareas de rescate. El 8 de octubre zarzó la corbeta *Uruguay*, comandada por Irizar, 8 oficiales y 19 subalternos, una vez que fue reacondicionada para los rigores a que sería expuesta en las altas latitudes antárticas. Se cuidó tanto de la adecuación del buque como de la selección exhaustiva de la tripulación a fin de contar con el mejor personal capacitado para esas regiones extremas, destacándose el rol del médico cirujano José Gorrochategui, quien veló por las condiciones de salud de los embarcados.



Figura 2. Partida de la corbeta desde el Puerto de Buenos Aires

El 1 de noviembre ya estaba en Ushuaia a la espera de otras dos expediciones, una francesa y otra sueca, que se unirían en la búsqueda. Ante la ausencia de novedades y sabiendo de la premura que imponía la situación y de acuerdo a sus instrucciones, la corbeta *Uruguay* zarzó del puerto de Ushuaia. Su periplo fue rápido y eficaz, el 8 de noviembre, luego de una incesante búsqueda hallaron a parte de los expedicionarios que esperaban a la Antártica. Alcanzaron el campamento de Larsen, quien con seis tripulantes habían salido como partida en busca de auxilio al quedar aprisionada y destruida la *Antartic* por los hielos circundantes. Luego dirigiría su travesía hacia la isla Paulet donde recogería al resto de los naufragos y emprendería el regreso.

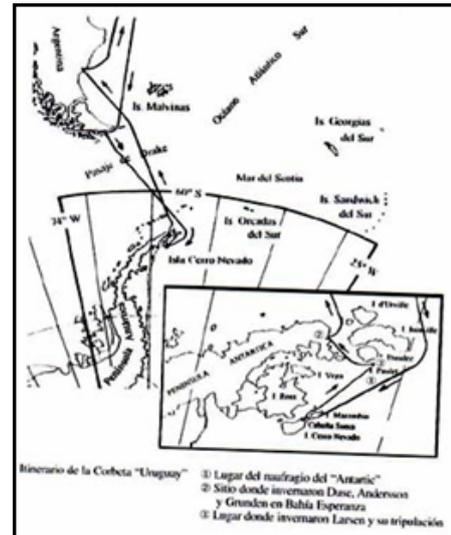


Figura 3. Itinerario de la Corbeta Uruguay

Este no estuvo exento de dificultades y contratiempos. El mar que no obstaculizó la llegada, ahora se mostraba en todo su poder y amenazaba a la frágil embarcación y su preciada carga humana y científica. Con vientos constantes, soportó un poderoso vendaval del 13 al 15 de noviembre, que destruyó el palo mayor y el trinquete, los que debieron ser hachados y lanzados por la borda; sectores de cubierta afectados; ruidos que inclinaron la nave hasta 40°, poniendo en severísimo riesgo a la embarcación. El 18 de noviembre divisan la isla Observatorio y el 22 del mismo mes arriban a Santa Cruz donde emiten un telegrama de aviso de éxito del rescate. El 2 de diciembre arriban finalmente al puerto de Buenos Aires en medio de la algarabía de la población que había seguido de cerca todas las peripecias de los exploradores y sus rescatistas.



Figura 4. Corbeta Uruguay en aguas antárticas.



Figura 5. Entrada a Puerto en Buenos Aires.

En 1904 contrae matrimonio con Encarnación Virasoro; y al año siguiente, nuevamente la *Uruguay* sale en misión de rescate de la demorada expedición francesa al mando de Jean Baptiste Charcot, el que había inver-nado en la Antártida a bordo de la goleta *Le Francais*. Dado que no se tenían noticias de éstos se encomendó la segunda misión de rescate. Afortunadamente se encuentra en perfectas condiciones, y sin mayores difi-cultades retorna a puerto.

Servicios distinguidos en el exterior

En 1914 pasa a dirigir la Comisión Naval Argentina en Europa, destacándose en sus gestiones ante la República de Francia, en la adquisición de naves e insumos. En 1923 tiene la misión de supervisar las moderniza-ciones de los acorazados *ARA M. Moreno* y *ARA B. Rivadavia* en los Estados Unidos.

Para el año 1926 es ascendido a Vicealmirante y en 1932 a Prefecto Marítimo Nacional. En 1931 preside el Centro Naval, y finalmente fallece a los 66 años, en 1935.

Epílogo

Vemos en la trayectoria de vida de Julián Irizar, una personalidad que se forjó a partir de la disciplina mili-tar, afirmándose frente a la adversidad, la cual de alguna manera misteriosa marcó su destino navegando las desafiantes aguas oceánicas. Fue el Comandante de la primera expedición naval argentina hacia la Antártida, y también iniciador de la modernización de buques de la flota naval. El rescate de los expedicionarios queda enmarcado en el primer caso SAR (Búsqueda y Rescate) en el territorio antártico con protagonismo de la Ar-mada Argentina.

Como homenaje a su memoria, un rompehielos de la Armada lleva su nombre y una isla en la zona antár-tica también lo recuerda, en el sector noroeste de las Islas Argentinas en el Archipiélago de Wilhem. Y en la isla Decepción, un monte y un lago en su base también lo homenajean, localizados detrás de la Base Antártica Conjunta Decepción.

En cuanto a la Corbeta Uruguay, hoy esta fondeada en el puerto de Buenos Aires, como museo perma-nente de tan singular e intrépido rescate.



Figura 6. La Corbeta Uruguay hoy

Bibliografía

- Breve biografía del Almirante Julián Irizar (1869-1935). <http://www.irizar.org/histoirizar.html>
- Fundación nuestro mar. (2007). Con el nombre de un héroe de la Antártida: Julián Irizar. <https://www.nuestromar.org/antiguas/con-el-nombre-de-un-heroe-de-la-antartida-julian-irizar/>
- Armada Argentina (2020). La hazaña antártica de la corbeta ARA "Uruguay". <https://www.argentina.gob.ar/noticias/la-hazana-antartica-de-la-corbeta-ara-uruguay>
- Exaltación de la Cruz (Municipalidad) (2022). Julián Irizar. <https://www.exaltaciondelacruz.gob.ar/CULTURA/?p=1359>
- Gonzalez Zaldua, Martha (2003). Julian Irizar y la "Uruguay". Euskonews & Media (216). <https://www.euskonews.eus/0216zbnk/kosmo21601.html>
- Armada Argentina. Vicealmirante Julián Irizar: un marino con vocación antártica. <https://gacetamarinera.com.ar/especiales/vicealmirante-julian-irizar-un-marino-con-vocacion-antartica/>
- Aurkenerena, Joseba (2019). Julian Irizar Antartikako izozmendien artean. <https://zuzeu.eus/euskal-herria/julian-irizar-antartikako-izozmendien-artean/>
- Julián Irizar. (2021). https://es.wikipedia.org/wiki/Juli%C3%A1n_Irizar
- Naufragio de la torpedera de mar Rosales (2020). https://es.wikipedia.org/wiki/Naufragio_de_la_torpedera_de_mar_Rosales
- Argentina Cancillería.1901-1905 años decisivos. <https://cancilleria.gob.ar/es/iniciativas/dna/historia-y-patrimonio/linea-historica/1901-1905>



Guillermo L. Villate

Correo: gvillate@hotmail.com

Lic. en Geología por la Universidad Nacional de La Plata. Docente. Profesional independiente. Participa en el Centro de Estudios Vasco Argentino (CEVA) "*José María Arizmendiarieta*". Socio del Centro Basko "*EuzkoEtxea*" de La Plata.

La Plata, Argentina.

ABERRI EGUNA

15º Encuentro de Dantzaris



**Sábado 15 / Domingo 16
Abril 2023**



CENTRO VASCO
**DENAK
BAT**
CAÑUELAS



denakbatcañuelas



Centro Vasco Denak Bat Cañuelas

Género y diversidades

Día de la eliminación de la violencia hacia las mujeres: 25 de noviembre.



La ONU declaró este día para visibilizar, reflexionar y erradicar todas las formas de violencia contra las mujeres. La fecha fue elegida en honor a la memoria de las hermanas Mirabal, tres activistas de la República Dominicana que fueron brutalmente asesinadas el 25 de noviembre de 1960.

Según la ONU Mujeres, a escala mundial, el 35 % de las mujeres ha experimentado alguna vez violencia física o sexual por parte de una pareja íntima, o violencia sexual perpetrada por una persona distinta de su pareja. En Argentina, existen intervenciones que se realizan para visibilizar la cuestión de género. Una de ellas es el Proyecto Silla Violeta que pretende prevenir la violencia hacia la mujer; y la otra es el Proyecto Banco Rojo,

que tiene como fin recordar a aquellas mujeres que han sido víctimas de femicidios.

Asimismo, en el Centro Basko de La Plata, a través del Área de Género y Diversidades y la Asociación Civil Activa (Asociación Civil Trabajando por una Inclusión Verdadera y Autónoma) que promueve los derechos de las personas con discapacidad visual, se llevó adelante, en conjunto con la Fundación Fudeso, el Proyecto Silla Violeta, en el mes de agosto del corriente.

En este contexto, para debatir sobre la temática y reflexionar sobre este problema que afecta a todas las mujeres, dialogamos con Joana Sarmiento, jugadora del Equipo de Fútbol Ciegas del Centro Basko de La

Plata para que nos cuente su parecer sobre el tema.

“En lo personal, considero que todavía nos encontramos con grandes barreras en el acceso a la información y al espacio físico, así como también con barreras actitudinales que impiden que las mujeres con discapacidad puedan realizar denuncias. En muchos lugares que tendrían que ser de contención, no cuentan con herramientas para acompañar a las mujeres con discapacidad y se terminan generando situaciones de discriminación. Como por ejemplo preguntar ¿por qué viene sola? ¿Por qué nadie pudo acompañarla? Y es ahí que se está estigmatizando a la mujer, poniéndola en un lugar de inferioridad e infantilización.

Creo que las mujeres con discapacidad, vivimos mayores situaciones de violencia; nos encontramos por ejemplo, muchas veces sin empleo, sin estudios, y haciéndonos cargo de tareas de cuidados, pero por el simple hecho de no tener autonomía, lo que a veces se genera desde las propias familias, implica que se sufra violencia económica, violencia institucional, violencia física, etc. En el caso de tener un empleo, algunas mujeres también pueden estar sufriendo violencia, y por el solo hecho de no perder el trabajo, ya que cuesta mucho adquirirlo, se callan.

Creo que hace falta educación interseccional entre la perspectiva de género y discapacidad. Son dos categorías que tienen que ir de la mano, para de esa forma, generar mayores herramientas y políticas públicas para promover la eliminación de las violencias”.



María Candela Aires

Instagram: [@activa.lp](https://www.instagram.com/activa.lp)

Estudia Licenciatura en Periodismo y Comunicación Colectiva, en la Universidad Nacional de La Plata.
Integra el **Área de Género y Diversidades**. Centro Basko “Euzko Etxea” de La Plata, y la **Asociación Civil Activa** (Asociación Civil Trabajando por una Inclusión Verdadera y Autónoma)

La Plata, Argentina.

euskalkultura.eus

DIÁSPORA Y CULTURA VASCA

Boletín de noticias e información dedicado
a la Cultura y Diáspora vascas
que se difunde a través de la red

Suscríbete gratis a Euskalkultura



<https://www.euskalkultura.eus/espanol/boletin>
<https://www.euskalkultura.eus/euskara/buletina>

© 2014 - 2019 Basque Heritage Elkartea

Bera Bera 73

20009 Donostia / San Sebastián

Tel: (+34) 943 316170

Email: info@euskalkultura.eus

EUSKERA

Euskara

Mari Domingi: bruja y amiga de la diosa Mari, asociada a la Navidad



Llegada la época de Fiestas y principalmente la Navidad, es común entre quienes formamos parte de la comunidad vasca, asociar automáticamente con la reconocida y popular figura del Olentzero.

Dicho personaje forma parte de la mitología vasca y de las fiestas del solsticio de invierno. Se trata de un ser mágico que surgió del sukila (tronco de Navidad), que los ancestros vascos quemaban con el objetivo de despedir al viejo sol, y los días más cortos, y dar la bienvenida al nuevo, y los días más largos.

En términos cronológicos, la figura del Olentzero, tal como la conocemos hoy en día, surge en la década del ´70, y se va extendiendo a partir de allí por todo Euskadi, principalmente a través de la influencia de las ikastolas.

Más adelante, en la década del ´90, exactamente en el año 1994 y en busca de la igualdad de género, en Donostia-San Sebastián, se creó la figura de Mari Domingi. Si bien su creación es relativamente reciente, su nombre ya aparecía en un villancico popular llamado "Horra, Mari Domingi" recopilado por Resurrección María de Azkue Aberasturi, sacerdote, músico y escritor nacido en Lekeitio en 1864, y atribuida al composi-

tor y pianista donostiarra José María Usandizaga (1887-1915).

*Horra Mari Domingi, begira horri,
gurekin nahi duela Belena etorri,
gurekin nahi baduzu Belena etorri,
atera beharko duzu gona zahar hori.*

*Atoz, atoz, zure bila nenbiten ni,
atoz, atoz, zure bila nenbiten ni.*

*Atoz goazen, adora dezagun Belenen jaio den
haur eder hori, haur eder hori.*

—

*Aquí está Mari Domingi, mira eso,
que quiere venir con nosotros a Belén,
si quieres que vayamos a Belén,
tienes que sacarte esa saya vieja.*

*Vamos, vamos, te estaba buscando,
vamos vamos te estaba buscando.*

*Vamos, adoremos al que ha nacido en Belén
ese hermoso niño, ese hermoso niño.*

Contrario a lo que habitualmente se suele creer o asumir, Mari Domingi no es ni la mujer-esposa ni la ayudante del Olentzero.



Dentro de las creencias mitológicas de Euskal Herria, dicho personaje es una conocida "sorgin" (bruja), amiga de la diosa Mari, que habita las cumbres de los montes vascos, y amiga también de los seres y criaturas del bosque.

Tal como es habitual entre los personajes de la mitología vasca, Mari Domingi es una pastora, reconocida por su habilidad en el cultivo de la tierra, y en saberes relativos a los astros (recorrido del sol, fases de la luna), y, como toda sorgina, conoce muy bien respecto del uso de las diferentes plantas medicinales.

Dentro de la cultura popular vasca, la protagonista de nuestro artículo representa la feminidad; es amiga del Olentzero y juntos mantienen un vínculo de mutua ayuda y reconocimiento.

Resulta fundamental conocer las tradiciones del pueblo vasco, poder transmitir las y reproducirlas. Y si bien las tradiciones cambian, se transforman de pueblo en pueblo, y de época en época, la historia del Olentzero (primero) y la historia del Olentzero y Mari Domingi (desde 1994), ha sobrevivido adaptándose a los tiempos y las creencias.

Esto da cuenta de una cultura vasca más viva que nunca, que llega a todos los pueblos cada 24 de diciembre, a lo largo y a lo ancho de Euskal Herria.



Psic. Estefanía Garizoain

Correo: egarizoain@gmail.com

Psicóloga egresada de la Universidad Nacional de La Plata. Integrante del Área de Género y Diversidad del Centro Basko "Euzko Etxea" de La Plata.

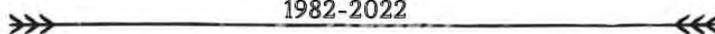
La Plata, Argentina.



40 años de



PRIMER ESCUELA
1982-2022



ZINEMA

Cine

Josean Bengoetxea, el actor del Cine Vasco Itinerante actual.

Josean Bengoetxea (San Sebastián, 1964) está íntimamente ligado al cine vasco actual y al proyecto itinerante particularmente. Comenzaremos por su trayectoria en los largometrajes de nuestros ciclos. Su aparición siendo un joven, fue en **YOYES** (2000) de Helena Taberna, película que reflejó con mucho realismo, la vida de Dolores González Katarain, la primera mujer que accedió a un puesto en la dirección de ETA y que fue asesinada por un miembro de la organización en su ciudad, Ordizia (Gipuzkoa). Allí desempeñaba un papel muy menor a bordo de una moto.

En el año 2006, tuvo una participación importante en una de las películas que más hemos difundido, en euskera subtítulo, **KUTSIDAZU BIDEA, IXABEL** (Enséñame el camino, Isabel). Ese film de Fernando Bernues y Mireia Gabilondo, junto a **AUPA ETXEBESTE** (2005) marco el definitivo retorno del euskera a la filmografía vasca y a su difusión internacional.

En **BAJO LAS ESTRELLAS** (2007) de Félix Viscarret, participa integrando una cuadrilla, compinche de las tropelías de ese bohemio trompetista del boliche Utopía, que interpreta Alberto San Juan.

Tal vez, en uno de sus papeles más jugados, en el año 2009, interpreta en **ANDER**, de Roberto Castón, a un baserritarra que establece una relación de extrema intimidad sexual con un ayudante peruano, que resulto inusual para el cine vasco del momento.

Para señalar su enorme versatilidad, recordaremos siempre su personaje de Kintxo, en **URTE BERRI ON AMONA!** (Feliz año abuela) (2011), la increíble muestra de humor negro de Telmo Esnal, donde sufrirá a esa incorregible abuela que lo llevara a la tumba.



El año 2014 resulto muy prolífico en su trayectoria y afortunadamente pudimos compartirlo en la totalidad de las películas que filmó. En principio, la recordada caracterización en **NEGOCIADOR** de Borja Cobeaga, del representante del gobierno español, con cierto humor muy particular, participante en las negociaciones muy frágiles, que en su momento llevaron adelante el gobierno del partido Socialista Obrero de Euskadi con ETA.

Quizá por lo que significó, en la proyección internacional del cine vasco en euskera, su interpretación más trascendente, haya sido el papel de Beñat, en **LOREAK** (Flores) la película de Jose Mari Goenaga y Jon Garaño, nominada para los premios Oscar de ese año, primera vez en la historia que el idioma vasco llega a esta instancia en Hollywood.

En **LASA Y ZABALA** de Pablo Malo fue el amigo de los dos jóvenes desaparecidos y sepultados bajo cal viva, descubiertos varios años después y que generaran un juicio emblemático que destapo parte de las cloacas franquistas.

Al año siguiente trabajo en el papel de Martínez, en una extraña película sobre el mundo real de una secta,

ACANTILADO de Helena Taberna, directora con quien se iniciara en **YOYES**.

El tema muy acuciante de los desahucios (que nosotros llamamos desalojos), casos de las personas que no pueden pagar sus créditos de vivienda, en **IGELAK** (Las ranas) (2016) de Patxo Tellería, basada en una fábula de Esopo, le permitió una novedosa caracterización, totalmente rapado, interpretando al romántico Paco, que simula un desopilante suicidio.

ERREMENTARI, EL HERRERO Y EL DIABLO (2017) de Paul Urkijo Alijo, en el papel de Santi, fue una interesante incursión en la temática de la mitología vasca vinculada con las guerras carlistas.

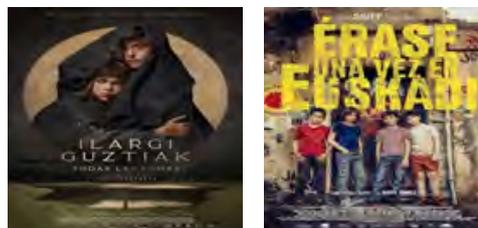
En **CUANDO DEJES DE QUERERME** (2019) de Igor Legarreta, coproducción con mucha presencia argentina, interpreta al policía Zorita, personaje bastante particular que a su manera colabora para dilucidar la muerte del padre de la protagonista, Flor Torrente.

En su multifacética actividad también dio voz a dos personajes del animado de Fermín Muguruza, **BLACK IS BELTZA** (2018), Juampe y Pancho Villa.

En **HIL KANPAIAK** (Campanadas a muerto) (2020) de Imanol Rayo interpreta a Abel, el despechado amante de Itziar Ituño.

Una de las más recientes apariciones, en la película que estrenáramos en Euskaltzaleak, **ILARGI GUZTIAK** (Todas las lunas) (2021) de Igor Legarreta, le da vida a Cándido, el padre fortuito de la niña Amaia, en una nueva incursión en la mitología vasca.

Para cerrar esta larga enumeración de películas vascas que hemos proyectado en nuestro ciclo de Cine Vasco Itinerante, en la película **ERASE UNA VEZ EN EUSKADI** (2021) del debutante Josu Gomez, desempeña el papel del dueño de la fábrica, Luis Mari.



Otras películas que no hemos podido ver de origen vasco contaron con su trabajo en diferentes papeles: **Celda 211** (2009) de Daniel Monzon, **Fe de Etraras** (2016) de Borja Cobeaga, **El pacto** y **Oreina** (2018) de Koldo Almandoz.

A toda esta larga enumeración, habría que agregar sus interpretaciones en series y cortometrajes, muchos de ellos que pudimos disfrutar en nuestro ciclo y cuyo detalle tornarían demasiado extenso este artículo pero que no hacen más que confirmar el título de la nota que hemos elegido para despedir 2022.

Zorionak lagunok, datorren urtera arte!! = Felicidades amigos, hasta el año que viene!!



Carlos Gabilondo

Correo: jubilondo@gmail.com

Facebook: [Cine Vasco Itinerante](https://www.facebook.com/CineVascoItinerante)

Especialista en cine vasco, de larga trayectoria. Hacedor de Cine Vasco Itinerante, proyecto con el que ha hecho conocer y gustar del cine vasco en muchos centros vascos de la Argentina.

Buenos Aires.



Estudio Etchevers



FEDERACION PATRONAL SEGUROS S.A.



Av. Del Carmen Nº 1003, CAÑUELAS
 Tel. 02226 422518
 Whatsapp: +54 9 2226 520949



Bolivar Nº 94, SAN VICENTE
 Tel. 02225 482319
 Whatsapp: +54 9 11 4991 1164

<https://estudioetchevers.com.ar/> @estudio_etchevers
<https://www.facebook.com/OrgEtchevers> @OrgEtchevers



Frente Espalda

CENTRO BASKO EUSKO ETXEA
 LA PLATA



TALLES VARIOS - UNISEX
 LA PODES ADQUIRIR EN SECRETARIA (Lunes a Viernes, 10-12 y 17-21hs).
 VOS TAMBIEN LUCI UNAI!

CAMPERA INSTITUCIONAL

Para lucir los colores vascos!

No te quedes sin la tuya!

Podes adquirirlas a través de:

Secretaría: lunes a viernes de 17hs a 21hs

Whatsapp: +54 221 6152824

Twitter: @centrobasko

Facebook: [Centro Basko Euzko Etxea La Plata](#)

Instagram: [centrobasko](#)

Cultura vasca

Desmontando falsos mitos sobre la brujería vasca

(y parte II)¹

Continuando con el análisis de los elementos característicos del “akelarre”, debemos considerar que el cáprido en la mentalidad campesina tenía una asociación doméstica protectora, constituyendo un ícono sagrado que ayudaba a atraer la prosperidad y fertilidad. La tradición de incluir un macho cabrío negro entre el ganado para evitar la enfermedad o la pérdida del mismo estaba ampliamente extendida y sigue formando parte de las prácticas propiciatorias rurales de Euskal Herria. Sin embargo, el Aherbeltse original, divinidad aquitana zoomorfa de naturaleza salvaje que lideraba y cuidaba a los animales, dista mucho de la versión domesticada que se integró y aún se conserva de Akerbeltz.

Además, dentro de la mitología vasca, Etsaies una entidad opositora totalmente separada de Akerbeltz, que seduce, engaña y pone a prueba a los mortales, manifestándose bajo el aspecto de cabra roja, asno negro o rojo, zorro, liebre, cerdo salvaje, hombre moreno o jinete vestido con oscuros ropajes.

En nuestro folclore se le atribuye la custodia de los secretos de la agricultura, la construcción del molino y el arte de la herrería. En versiones más modernas, se cuenta que es un músico virtuoso y puede conceder inspiración a los artistas, al igual que sucede con el Rey de las Hadas o el diablo folclórico en otras mitologías europeas. Como se puede apreciar, la noción vasca de “adversario” tiene poco que ver con la concepción del Diablo desde una visión satánica.

Hasta los procesos inquisitoriales en Occitania (1330) no hubo ninguna vinculación entre el Diablo y el macho cabrío negro. Probablemente esta asociación comenzó tras la mención en el juicio de 1232 de las Landes du Bouc (Lannemezan), espacio donde supuestamente se reunían las brujas presididas por un chivo. Dos siglos más tarde, en las *Ordinacions de les Valls D'Àneu* (Pirineos catalanes) también se hizo referencia al Boc

de Biterna como punto de encuentro donde mujeres y hombres iban con las “bruixes” de noche para reunirse con el Diablo.

Entendamos que cuando hablamos de brujas (“*breishas*” en gascón) en este contexto nos referimos a las entidades nocturnas al estilo de las lamias latinas y *strixes* griegas que causan mal a los durmientes, principalmente parálisis y asfixia e incluso a veces la muerte.

La idea del brujo/a o “*sorgin*” como individuo involucrado en prácticas mágicas que provocaban daño a personas, ganado y cosechas es igualmente una herencia del cambio de paradigma teológico. También fue una excelente manera de mantener a raya a sujetos incómodos que contrariaban a la comunidad o los poderes establecidos, arrebatándoles sus recursos y dignidad.

Algunas autoras modernas vinculadas al feminismo y los estudios de género han desarrollado estudios sobre la cacería de brujas en torno a viudas, mujeres de reputación cuestionable y profesionales vinculadas a la medicina popular, principalmente matronas y herboleras, ofreciendo una interpretación edulcorada de la “bruja” como mujer empoderada o sabia sin atender a las creencias animistas originales.

Según Mitxelena y Barandiarán, la palabra “*sorgin*” derivaría de “*sortu*” + “*egin*”, que podría traducirse como creador/a (término neutro). No obstante, hay quien asocia esta definición al oficio de partera por una interpretación literal de “hacer nacer”.

Por su parte, Caro Baroja señala que podría proceder de “*sortem*” o “*zorte*” + “*egin*”, entendido como hacedor/a de suerte o adivino/a, teniendo en cuenta la existencia de prácticas augurales autóctonas como el “*zotalegun/ak*” que observaba, entre otros signos, el vuelo de los pájaros (“*txoriak*”).

1. Martínez Pisón, María (2022). Desmontando falsos mitos sobre la brujería vasca: parte 1. Eguzkia; 5 (19): 37-39. <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2022-19-iraila-septiembre.pdf>



"El conjuro". Goya. 1798.

Finalmente, Azurmendi, apunta a que "sor" podría referirse al efecto de entumecimiento o alteración sensorial causado por un encantamiento ("sorkeria"). También destaca que el vocablo "sorhua" o "soro", utilizado en Sare, se refiere al cercado o valla que separa terrenos, habitualmente asentamientos de espacios liminales. Esta apreciación evoca una conexión con lo salvaje o lo que está fuera de los límites, que enlaza con un término más antiguo para referirse a la bruja primitiva (espíritu de la noche): "bedagina", quien hace lo que está fuera del límite o algo que escapa a lo mundano.

En cualquier caso, no podemos dejar de mencionar la relación lingüística entre "sorgin" y "sorsain". Oihenart recogió este último vocablo en Zuberoa, el cual hacía referencia a una entidad de naturaleza feérica que presidía los nacimientos y otorgaba propósito vital al individuo. Podemos deducir que, con el paso del tiempo, su sentido original se desvirtuó. De todos modos, en nuestras creencias folclóricas, se ha mantenido una estrecha relación entre la "lamin/a" y la "sorgin/a", siendo difícil distinguirlas, especialmente en zonas de montaña. Es más, los sistemas de protección contra ambas entidades son prácticamente los mismos.

Quizás la diferencia principal radica en que a la "lamin/a" se la describe como una entidad más "pasiva" siempre que no sea provocada o se incumplan los pactos o tabúes, mientras que a la "sorgin/a" se la representa como un ente activo y potencialmente caótico. En los relatos populares se describe a la "sorgin" con capacidad de volar y viajar a otros lugares; producir desorientación nocturna o la desaparición de personas o ganado; mover las cosas de sitio sin tocarlas; adoptar diversas apariencias zoomorfas o hablar en boca de animales; convocar tormentas sin hacer uso de la palabra; transformarse en remolino de viento provocando

el naufragio de barcos de pesca; causar la pérdida de las cosechas o el ganado; provocar enfermedades graves que podían llegar a causar grandes sufrimientos o directamente la muerte.

Asimismo, podía averiar el funcionamiento de molinos y ferrerías sin tocar sus mecanismos; provocar malos partos, poco engorde o mala crianza de infantes; cambiar el curso del destino de un individuo a través del mal de ojo ("begizkoa") o la maldición ("birao"). Si analizamos con detenimiento estos poderes, la mayoría de ellos encajarían con las habilidades de una entidad feérica, que no deja de ser una figura del destino.

Citando a Barandiarán en su libro "Brujería y brujas", podemos distinguir dos concepciones de "sorgin": un espíritu o genio nocturno sin género definido, de carácter maléfico, que posee poderes sobrenaturales; una persona embrujada o que mantiene tratos con el Etsai y otros seres legendarios. En el segundo caso, suele estar marcada de alguna manera y es capaz de interactuar con estas criaturas dejando el cuerpo como muerto y unirse a ellas en espíritu (entendiendo que esto ocurre en estados alterados de conciencia como el sueño).

Siguiendo a Barandiarán, una persona puede convertirse en "sorgin" mediante distintos procedimientos: nacer sin ningún lunar en la piel, tener la marca del sapo sobre el ojo izquierdo, no haber realizado un buen bautismo, heredar prendas u objetos de un practicante de "sorginkeria" (quien se une a esas cortes espectrales), dar tres vueltas en el sentido contrario del reloj a un árbol o ermita singular durante la medianoche, haber besado al Diablo o mantenido relaciones sexuales con espíritus afines a él en el ensueño...

Adicionalmente, el autor remarca que la "sorgin" desprende un olor característico: hedor a ánimas o fragancia de estrellas. No olvidemos que, según nuestras creencias populares, las "sorginak" formaban parte de la Cacería Salvaje (procesión de almas y espíritus) y, además, la transmigración de las almas podía acontecer por vía estelar, haciendo una última peregrinación a través de la Vía Láctea.



"Sorginak". Juan Luis Landa. 2015.

Teniendo en cuenta este marco, no resulta ninguna sorpresa que determinadas manifestaciones de culto a los antepasados y ritos de elevación a almas errantes, muy particularmente durante finales de octubre y principios de noviembre, continúen teniendo un papel destacado en las prácticas religiosas de las zonas rurales vascas. Incluso a día de hoy, aunque en menor medida, se siguen respetando los tabús de no construir edificios junto a un "hildide" o camino de muertos o no andar por uno de estos senderos de noche, pues se cree que es el lugar reservado para el tránsito de los difuntos y estas procesiones espectrales.

Así pues, podríamos concluir que la comprensión rural de la "sorginkeria" o brujería vasca se encuentra íntimamente conectada con estas antiguas creencias folclóricas en los espíritus de la noche que se encuentran bajo el gobierno de Gaueko. Todavía hay paisanos/as que sostienen que un/a "sorgin" pertenece al Otro Mundo y posee un papel muy concreto en la regeneración del cosmos, siguiendo los dictados del Destino. Comprenden que, en la mayoría de los casos, es una condición que no se elige. La "sorginkeria" es entendida como una experiencia mística que produce una profunda transformación en el ser mediante una interacción continuada con esas entidades de la Otredad en estados extáticos donde el doble espiritual viaja a otros planos y se encuentra con diferentes criaturas legendarias.

Por tanto, quienes se ven involucrados/as en la "sorginkeria" no son descendientes de las "brujas" humanizadas que no pudieron ajusticiar las autoridades civiles y eclesiásticas. Son personas sensitivas que han abierto los ojos a otras realidades sutiles y reconectado con una perspectiva más animista e interrelacionada del cosmos, encontrando en determinados parajes míticos, el folclore local y la sabiduría oral de sus mayores la inspiración para tratar de dar sentido a sus experiencias en un marco más coherente.

*"y si el Sabbath no existiese...¿y si solo fuera un sueño?"
"Si el Sabbath es un sueño, todos soñamos el mismo sueño".*

(Diálogo entre los inquisidores en la película "Akelarre" de Pablo Agüero)

Bibliografía consultada (parte 2)

- Azurmendi, M. (1993) *Nombrar y embrujar*. Irún: Alberdania.
- Barandiarán, J.M. (2003) *Brujos y brujas: testimonios recogidos en el País Vasco*. Txertoa.
- Barandiarán, J.M. (1973) *Obras completas I: diccionario ilustrado de mitología vasca y algunas de sus fuentes*. Bilbao: Gran Enciclopedia Vasca.
- Caro Baroja, J. (2009) *Lamiak, sorginak eta jainkosak*. Donostia: Gaiak.
- Marliave, O. (2006) *Magie et Sorcellerie dans les Pyrénées*. Sud Ouest.
- Mitxelena, K. (2015) *Diccionario general vasco*. Desclée De Brouwer.
- Oihenart, A. (1971) 1592, *Atsotitzaketaneurtitzak*. Donostia: Irakursail.
- Sacaze, J. (2018) *Les Anciens Dieux Des Pyrénées : Nomenclature Et Distribution Géographique* (reedición). Wentworth Press.



María Martínez Pisón

Correo: porencimadetodaslaszarzas@gmail.com

Web: <https://porencimadetodaslaszarzas.com>

Instagram: [@mari.laharra](https://www.instagram.com/mari.laharra)

Psicóloga educativa, docente e investigadora. Creadora del proyecto "Por encima de todas las zarzas" para la difusión de la cultura tradicional vasca, su folclore y manifestaciones mágico-religiosas. Miembro de la Sociedad de Ciencias Aranzadi.

Logroño, La Rioja, España.



MIS
COSAS
CUENTAN

HISTORIAS
VASCAS

Te invitamos a que busques aquello que encierre una historia, un sueño, una vivencia, un recuerdo... relacionado con algo vasco y lo compartas con nosotros. Escribinos a:

Mail bibliotecacentrovasco@yahoo.com.ar

Facebook [Biblioteca Matxin Burdin Centro Vasco La Plata](#)



EUSKO-ARGENTINARROK

Vasco-argentinos

Zaharrak, 20 años.

Zaharraren Dantza Taldea nació como un grupo de danzas en el año 2002 y se transformó en un grupo de trabajo que interactúa en el Centro Vasco en diversas actividades.

Los primeros integrantes del grupo eran padres de las niñas y niños que concurrían a bailar en Txikis y Medianos, y que participaban de los ensayos, desde afuera, mirando lo que ellos hacían. Hasta que un día surgió la idea ..., ¿por qué no bailamos nosotros también?

Y así se concretó, gracias a la labor desinteresada de Natalia Martínez y María Isabel Arrarás Tiscornia, en ese entonces también directoras del Cuerpo de Bailes de Medianos.

Natalia y María, representantes de nuestro Centro en Gaztemundu¹ 2001 volcaron en Zaharrak todo el bagaje traído de su experiencia en Euskal Herria, así como también la experiencia adquirida como dantzaris del Centro desde pequeñas. En su ausencia, los ensayos continuaron a cargo de María Emilia y Nieves Cairo, integrantes del Cuerpo de Bailes Denak Bat.



Todos saben que el grupo debe su nombre a la franja etaria de sus integrantes, mayores de 35 y con experiencia casi nula en la danza.



Desde aquellos tímidos inicios, con un jean y remera, nos atrevimos a usar faldas azules y camisas blancas, y más tarde trajes de hilanderas y aldeanas. El temor se fue y empezamos a usar los trajes típicos de cada danza y provincia de Euskalherria.

1. Gaztemundu: Programa del Gobierno Vasco para jóvenes de la diáspora.



Nos animamos a usar todas las flores y colores del Carnaval de Lantz; desarrollamos habilidades para elaborar nuestra utilería y construimos los arcos para Gorulari, Zaldikos, Zipirot y Miel Otxin, entre otras cosas.



Al poco tiempo, en el 2004, se realizó la Semana Nacional Vasca en La Plata cuya Velada de Gala se desarrolló, nada más y nada menos que en el Teatro Argentino, y como todos los cuerpos de bailes del Centro Vasco anfitrión, nos tocó bailar en el escenario de la Sala Alberto Ginastera, del segundo teatro más importante de la República Argentina.



Varios años después, se nos presentó nuevamente el desafío de bailar en otra Semana Nacional Vasca, en La Plata, en el 2014, en el Club Atenas.



Además de brindar nuestros bailes en las fiestas institucionales, en Feria de Colectividades de la Municipalidad de La Plata, en festejos de otras instituciones... también demostramos nuestras habilidades gastronómicas en los Concursos de Paella que ya son un clásico en el mes de mayo en nuestra Casa.



A partir de 2015, nuevas profesoras encararon la difícil tarea de hacernos bailar. Gracias a Magdalena Pastor Pulido y Celina Montes de Oca por la vocación, paciencia y cariño acompañándonos cada sábado.





Zaharrak marcó una huella en la vida del Euzko Etxea de La Plata. Otros tomarán el testigo y nuevos Zaharrak lo pasarán nuevamente, para que, en cada encuentro, en cada festejo, sanfermines y aniversarios, retumbe el ¡Aupa Zaharrak!

Pasaron 20 años desde aquellos inicios, nuestras hijas e hijos fueron creciendo, algunos continúan bailando en el Centro, otros ya tomaron otros rumbos; se han incorporado nuevos dantzaris, pero el espíritu de los Zaharrak, sigue vigente.

Y en cambio constante. En 2021, luego del parate del 2020 por la pandemia, se retomaron los ensayos.

Y este año (2022) volvió María Isabel Arrarás Tiscornia y se incorporó Amparo Montes de Oca.



Zaharraren Dantza Taldea

Grupo Zaharrak del Centro Vasco Euzko Etxea de La Plata

La Plata, Argentina.





Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea



ESPECIALIZACIÓN EN DIÁSPORA VASCA

DIÁSPORA VASCA

Ciencia Política y Sociedad

Eu | Es

Tipo Especialización
Universitaria (EU)

Créditos 30

INFORMACIÓN BÁSICA

- Lugar:
Facultad de Letras,
Vitoria-Gasteiz
- Calendario:
octubre 2022 - julio 2023
- Tipo de docencia:
Semipresencial
- Precio orientativo: 300 €

CONTACTO

- Oscar alvarez Gila
945 013 163
oscar.alvarez@ehu.eus

ESTRUCTURA MODULAR

- Díaspóra Vasca (E)
18 créditos / 180 €

Hay BECAS. Para acceder a ellas se debe estar preinscrito/a. La preinscripción es gratuita y ya está abierta.

<https://www.ehu.eus/es/web/graduondokoak/especializacion-universitaria-diaspora-vasca>

SUKALDARITZA

Cocina

Intxaursalsa (crema de nueces)¹

Uno de los grandes clásicos de la repostería tradicional del País Vasco.

Ideal para el verano, para degustar un postre fresco. Cada cocinero le da su toque especial.

Esta receta es muy sencilla, y las cantidades de cada ingrediente dependerán del gusto de cada uno. Hay quien la prepara solo con leche, pero al añadir crema líquida se consigue un resultado más cremoso. También se puede regular la cantidad de azúcar, según preferencias.

Ingredientes (para 4-6 personas)

- 500 ml de leche
- 500 ml de crema de cocina
- 2 ramas de canela
- 300 g de nueces
- 150 g de azúcar (hasta 200 g si se prefiere más dulce)

Elaboración



1. En una picadora ponemos las nueces y el azúcar y trituramos hasta que quede como una pasta.

2. Ponemos una olla al fuego con la leche, la crema y la canela y esperamos hasta que empiece a hervir. Retiramos la rama de canela.

3. Añadimos las nueces trituradas y removemos continuamente hasta que vuelva a hervir. Cuando rompa el hervor, esperamos 10 minutos sin dejar de remover para que no se pegue, hasta que la crema empiece a espesar un poco.

4. Pasamos la preparación a los recipientes donde vamos a servirla y dejamos enfriar unas horas en la heladera.



On egin!!! = Buen provecho!!

1. Intxaursalsa (crema de nueces vasca). <https://www.divinacocina.es/intxaursalsa-crema-de-nueces-vasca/>

VOLUNTARIADO REFORESTACIÓN

Te esperamos

Horario
De 11:30 a 15:00 hs



¿QUÉ VAMOS A HACER?
Vamos a explorar el monte por sus senderos, visitar las áreas de mariposas y plantar diversas especies de árboles, además de realizar distintas actividades para disfrutar del día.

IMPORTANTE
Traer protector solar, gorra, repelente y algo para comer.

CENTRO BASKO EUZKO EXTEA

Dirección
Calle 154 s/n entre 446 y Arrollo Carnaval City Bell

ACTIVIDAD FISICA EN LA NATURALEZA

Adultez y Tercera Edad

Te espero en:
Centro Basko Euzko Etxea - Espacio Recreativo
CALLE 154 S/N ENTRE C. 446



Lunes y Miércoles
de 15 a 16 hs.
whatsapp 221-3509549
consultá por otros horarios.
Melania Manzano

Compartimos esta propuesta por y para la salud

Un cuento real sobre Helechos

(y parte II¹)

“Lo esencial no siempre es invisible a los ojos”

En el número de septiembre de Eguzkia hablamos sobre el ciclo de vida de los helechos. En esta edición describiremos algunos de los helechos que se distribuyen en Euskal Herria, en especial en la zona de Bizkaia, haciendo hincapié en algunas especies conocidas por todos y en otras que muy pocos reconocen. Es importante saber que en Bizkaia se conocen aproximadamente 50 especies, las cuales representan un tercio de las especies del grupo conocidas en Europa.

Muchas veces cuando se piensa en los helechos, se cree que son plantas antiguas, prehistóricas. En general no estamos lejos de la realidad, pero no es tan así. Los helechos son plantas que hace unos 300 millones de años, dominaron muchas zonas de la tierra formando comunidades “florísticas” muy distintas a las actuales; bosques tropicales sin flores y sin estratos herbáceos compuestos por pastos o plantas afines. En esta época, la península ibérica estaba situada en el ecuador. Posteriormente, eventos de cambio climático, especialmente las glaciaciones del Cuaternario, obligaron a muchas especies de helechos a replegarse hacia el sur, reduciendo considerablemente el área de extensión de las poblaciones. Con el posterior calentamiento de la atmósfera y la retirada de los hielos, la flora carbonífera conquistó los hábitats perdidos, ya no conformando estratos altos de los bosques, sino compartiendo estratos más herbáceos con plantas de flor.

En la actualidad, especies emparentadas a estos helechos prehistóricos han podido sobrevivir bajo el abrigo de un cerrado bosque ripario que los mantiene en sombra permanente, gracias al alto grado de humedad próximo a la saturación y a la temperatura homogénea todo el año (Fig. 1). En definitiva, los helechos que conocemos actualmente no son los mismos de antaño, y han evolucionado paralelamente a otras especies de plantas vasculares como las plantas con flor.

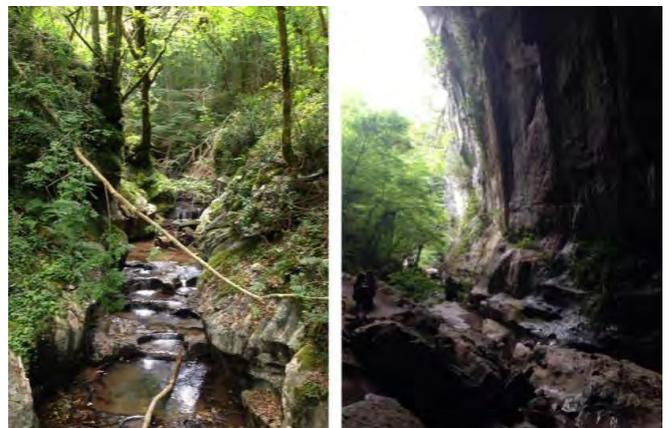


Figura 1: Zugarramurdi, Navarra. 2019. Berrueta Pedro Cayetano

Un helecho mediático: Iturri-bela-arrunta

Un helecho famoso para todos es *Adiantum capillus-veneris*. En nuestras tierras se lo conoce generalmente como Culantrillo. En Bizkaia se lo llama Iturri-bela-arrunta, Iturri-bera o Cabello de Venus. Presenta la lámina varias veces dividida en segmentos (Fig. 2a), cada uno de los cuales poseen forma de abanico de color verde claro. El margen de la lámina está plegado en sí mismo con el fin de proteger a los esporangios, las estructuras donde se liberan las esporas. El eje que porta a la lámina (pecíolo) es de color negro a marrón oscuro, muy lustroso y quebradizo. Estos helechos pueden vivir en paredes, rocas y sobre otras plantas (Fig. 2b). Si bien en el género *Adiantum* se pueden distinguir centenares de especies, *A. capillus-veneris* (Fig.2c) es la de mayor distribución en el mundo, siendo considerada como una especie cosmopolita. Posee varios usos medicinales que aún hoy en día se siguen investigando.

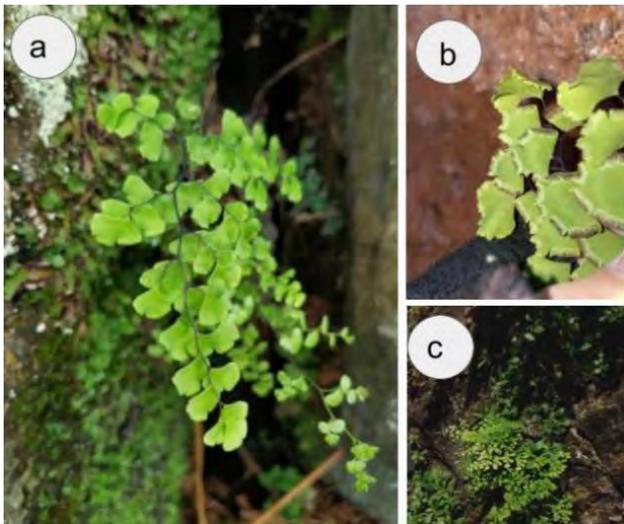
A. capillus-veneris también se encuentra en la ribera rio-platense donde vivimos nosotros, los autores. La espe-

1. Berrueta, Pedro Cayetano; Yañez, Agustina (2022). Un cuento real sobre Helechos (parte I). Eguzkia 5 (19): 46-48. <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2022-19-iraila-septiembre.pdf>

cie compite con un representante nativo, *A. raddianum* con el cual guarda una gran similitud morfológica. Ocasionalmente, en estas zonas bonaerenses, ambas especies pueden diferenciarse por el sustrato donde se instalan: mientras que *A. capillus-veneris* es común en zonas urbanas sobre edificaciones y soportes "artificiales", *A. raddianum* "se instala" sobre otras plantas o soportes de origen vegetal.

Pero definitivamente en algo se parecen y es en lo "mañosos" que son para crecer "en cautiverio". Muchas veces los ejemplares de estas especies se secan de un día para el otro y, pensando en que están muertos, los desechamos. Pero no hay que asustarse, una técnica útil para "revivirlos" es podar la parte seca, regar y cubrir la maceta con una bolsa para causar un efecto invernadero que los ayudará a resurgir nuevamente.

¡A probar esta técnica!



Figuras 2. <https://www.argentinat.org>
Braniego Asturcones y Nicola van Berkel.

Equisetum: cola de caballo

A las especies de *Equisetum* no es de extrañar confundirlas con algún tipo de junco o caña. La mayoría de las especies son consideradas plantas palustres, aunque también forman parte de pastizales no inundables y están emparentadas con un grupo que fue predominante en los bosques pantanosos del carbonífero que mencionamos en la introducción. Por mucho tiempo se discutió su parentesco con los demás helechos, y aunque hoy sigue siendo controversial, estudios genéticos han confirmado su cercana relación en la evolución.

Equisetum fluviatile es una de las especies del género presente en Euskal Herria, muchas veces utilizada en la medicina tradicional y otras veces tratada como maleza por ser tóxica para el ganado. Otras especies de *Equisetum* de la flora "Pteridofítica" del País Vasco, son *E. telmateia*, *E. arnense* y *E. variegatum*.

Los equisetos se caracterizan por tener un mayor desarrollo de su tallo con respecto a sus hojas. Los tallos o "rizomas" generalmente son verdes (fotosintéticos), y algunas veces están muy ramificados (Fig.3c). Las ramificaciones nacen típicamente de una zona denominada "nudo". Asimismo, su similitud con las cañas radica en que poseen una médula (parte central) hueca en la zona entre nudos. Ésta última es una característica muy típica en las plantas capacitadas para habitar terrenos anegados, ya que este canal central hueco deja lugar al intercambio gaseoso.

Las hojas en las especies del género *Equisetum* son de color claro y a simple vista parecen escamas, pero en realidad son hojas que envuelven a los tallos a la altura de los nudos como si fueran anillos en forma de corona (Fig.3a). Otra característica peculiar de este grupo es que no posee sus estructuras reproductivas sobre las hojas como otros helechos, sino en pequeños conos ubicados en la punta de los tallos denominados estróbilos (Fig. 3b).

Los equisetos son fáciles de reproducir por esquejes, utilizando al igual que en las cañas, los sectores donde están los nudos rodeados por la hoja.

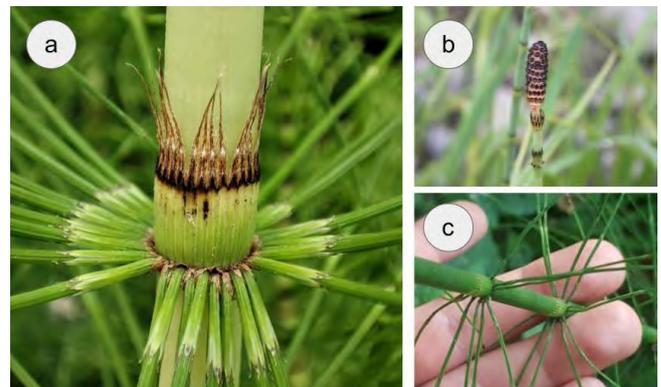


Figura 3. <https://www.argentinat.org>
Botanika Sestao.

Hymenophyllum tunbrigense y *Trichomanes speciosum*: ¿Helechos musgo?

Al igual que la anterior, esta especie también es bastante peculiar entre los helechos. Lo especial de éste es que sus hojas son muy finas, translúcidas, llegando a poseer una única capa de células de espesor (Fig.4a). Se caracteriza por vivir en lugares sombríos y muy húmedos, tapizando rocas ácidas en los bordes de los arroyos, conviviendo con otras plantas pequeñas como musgos y hepáticas (Fig.4b). Mide apenas entre 2 y 5 cm. de longitud, llegando a ocasionalmente a los 10 cm.

Su nombre hace referencia a una localidad británica donde se observó por primera vez: Tunbridge. Posee una distribución dispersa en el mundo, actualmente se encuentra protegido por el País Vasco, ya que sólo

se hace presente en Bizkaia en un sector pequeño del monte Sollubebe.

Un género pariente de *Hymenophyllum* es el género *Trichomanes*, específicamente representado por *Trichomanes speciosum*. Ambos géneros son similares y se diferencian fundamentalmente en la disposición de los esporangios. En la Comunidad Autónoma del País Vasco, más específicamente en Bizkaia y Gipuzkoa, se encuentran dispersas varias poblaciones de *Trichomanes speciosum* (Sociedad de Ciencias Naturales de Ses-tao, 2001). Mientras que en Bizkaia se han citado una decena de poblaciones; la población de Zierbena se da por extinta.



Figura 4. <https://www.argentinat.org>
Juan Antonio Campos.

Bibliografía

Aizpuru, I., Aparicio, J. M., Aperribay, J. A., Aseginolaza, C., Elorza, J., Garin, F., Patino, S., Pérez Dacosta, J.M., Pérez de Ana, J.M., Uribe-Echebarría, P.M., Urrutia, P., Valencia, J., Vivant, J. (1996). Contribuciones al conocimiento de la flora del País Vasco. Anales Jardín Botánico Madrid 54: 419-435. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/70455.pdf>

Aizpuru, I., C. Aseginolaza, P.M. Uribe-Echebarría, P. Urrutia & I. Zorrakin (1999). Claves ilustradas de la flora del País Vasco y territorios limítrofes. <https://bibdigital.rjb.csic.es/idurl/1/15542>

Argüelles, J.M., Carlón, L., Gómez Casares, G., González del Valle, J.M., Laínz, M., Moreno Moral, G., Sánchez Pedraja, Ó. (2004-2005). Contribuciones al conocimiento de la flora cantábrica (VII). Bol. Cienc. Nat. R.I.D.E.A. 49: 147-193. https://www.researchgate.net/profile/Oscar-Pedraja/publication/46154241_Contribuciones_al_concimiento_de_la_flora_cantabrica_VII/links/5465e72e0cf25b85d17ea38c/Contribuciones-al-concimiento-de-la-flora-cantabrica-VII.pdf

Campos, J. A., Berastegi, A., Darquistade, A. (2002). Sobre algunas plantas poco conocidas del País Vasco y zonas limítrofes. Estud. Museo Cienc. Nat. Álava, 17: 125-130.

Catálogo de la red Bibliotekak del Gobierno Vasco

(2022). <http://www.bibliotekak.euskadi.net/WebOpac>

Llorente Rodrigo, A., Cadiñanos Aguirre, J.A., Fidalgo Prieto, E. (2009). Aportaciones a la flora vascular de Vizcaya, Guipúzcoa y Cantabria. Munibe (Ciencias Naturales-Natur Zientziak) 57: 47-65.

Pérez de Ana J.M. (2017) Nuevas citas de flora amenazada y rara en el País Vasco (II). Munibe (Ciencias Naturales-Natur Zientziak) (65): 127-140.



Lic. Pedro Cayetano Berrueta

Correo: pedrocayetanoberrueta@gmail.com

Facultad de Ciencias Naturales y Museo (FCNyM). Universidad Nacional de La Plata.
Facultad de Ciencias Agronómicas y Forestales (FCAYF UNLP)

La Plata, Argentina



Dra. Agustina Yañez.

Facultad de Ciencias Naturales y Museo (FCNyM) Universidad de La Plata (UNLP).
Museo Argentino de Ciencias Naturales Bernardino Rivadavia (MACN)

La Plata, Argentina



Un proyecto sin fines de lucro, para la difusión de la cultura vasca a través de su cinematografía, en casas vascas e instituciones culturales de la Argentina.

Carlos Gabilondo:

Whatsapp: +54 11 60130092

Mail: jubilondo@gmail.com

LA ANTONIETA

accesorios de diseño

☎ 0221 597-3375

✉ laantonieta10@gmail.com

📷 [@la_antonieta_vogue](https://www.instagram.com/la_antonieta_vogue)



LIBRUTEGIA

Biblioteca

Tesoro de la biblioteca

La fundación de La Plata.

Este 19 de noviembre se cumplieron 140 años de la fundación de la ciudad de La Plata. Debemos remontarnos a los años previos para entender el por qué de su origen planificado y realizado por Pedro Benoit, que dio origen a una ciudad acorde a los criterios higienistas, con amplias calles, veredas y ramblas y espacios verdes adecuados para la vida humana

El motivo principal fue el recurrente enfrentamiento en el que se hallaba la provincia de Buenos Aires con el Gobierno Nacional por el control de la Ciudad de Buenos Aires (entonces capital tanto del Estado provincial como del nacional), que concluyó en la federalización de la ciudad y, por tanto, el fin de ésta como capital de la provincia.

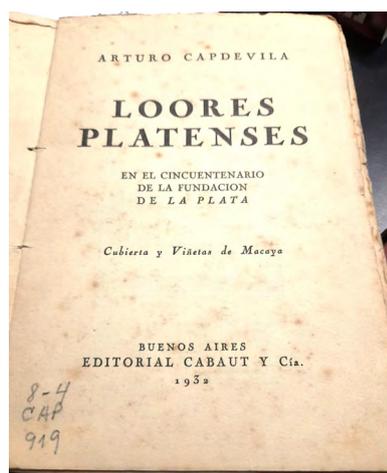
Dardo Rocha y Arana, designado Gobernador de la Provincia tras el levantamiento de 1880, se vio ante la necesidad de instalar su gobierno y administración, en otra ciudad. Para ello elige terrenos en las lomas de Ensenada, a unos 10 km del Puerto, sitio de bañados y pajonales recorridos por arroyos, propiedad de Martín de Iraola.

Son conocidas las crónicas de la época: el asado del mediodía perdido por el intenso calor y proyectado por José Hernández; la cena con sopa de tortuga y otras vituallas y el regreso polvoriento y agotador a la ciudad de Buenos Aires; las tres cajas que envolvieron las actas de fundación y la maldición de la bruja de Tolosa, que no existió, junto con aquella champaña que soñaban tomar los que llegaron a la apertura de la redoma de cristal.

En **Loores platenses, en el cincuentenario de la fundación de La Plata**¹, libro escrito por Arturo Capdevila, dice:

"En esta caja de piedra colocóse una urna de plomo y,

dentro de la urna de plomo, un cofre de cristal. Letras de oro decían sobre este cofre la leyenda de la concordia: 'El pueblo unido y fuerte declaró la capital de la Nación a la ciudad de Buenos Aires. El pueblo de la provincia levanta la ciudad de La Plata en testimonio de amor por la unión argentina'".



Viñeta de la fundación²

1. Capdevila A. Loores platenses, en el cincuentenario de la fundación de La Plata. Buenos Aires: Cabaut, 1932.

2. Macaya. Viñeta de la fundación de La Plata. En: Capdevila A. Loores platenses, en el cincuentenario de la fundación de La Plata. Buenos Aires: Cabaut, 1932. Pág. 25.

Entonces el tren llegaba hasta la Estación de Tolosa, que tenía ya 7000 habitantes, habiendo sido fundada en 1871. Estas historias, algunas pequeñas y otras más relevantes, se ven reflejadas en una serie de libros que forman parte del fondo bibliográfico de nuestra Biblioteca. Muchos de ellos vinculados de una u otra manera, con la vida de las colectividades.

Recordemos que fue un vasco el propietario de los terrenos originales; el mismo Rocha y su esposa tenían apellidos de origen vasco, así como también muchísimos inmigrantes italianos que vinieron a trabajar en la construcción de la ciudad. Paulatinamente la ciudad se llenó de poblaciones de otros países que vinieron a establecerse a La Plata, una ciudad nueva y con muchas posibilidades de empleo. Ni con blasones ni familias patricias, sino con familias enteras que vinieron a ganarse la vida.

Como homenaje al Centenario de la ciudad, el diario El Día publicó **Cien años de vida platense** (1982) escrito por Ricardo Soler que, según prólogo del Director Raúl Kraiselburd³:

"ha querido ofrecer pantallazos de la vida diaria, el deporte y las costumbres, con la visión instantánea del periodismo".

En esa obra también se cuenta que:

"...El oficio predilecto de los vascos fue el de ordeñador, vasco y lechero; pasaron a ser sinónimo en el lenguaje popular. Los platenses tomaban leche recién ordeñada a la vista, ya que venían los vascos arreando sus vacas a pie o a caballo y satisfacían el pedido en presencia del cliente"⁴.

Los inmigrantes vascos habitaban desde tiempos anteriores a la fundación las zonas rurales aledañas, como los llamados pagos de la Magdalena, dedicados a los trabajos para lo que eran eficientes, relacionados con la cría de ganado y las actividades tamberas, la habilidad para la instalación de los alambrados y grandes poceros y zanjadores que fueron contratados en la construcción del ferrocarril. Existían ya las fondas, las canchas de pelota.

Hablaba de los libros relacionados con la ciudad y los inmigrantes. Existen en la biblioteca crónicas y relatos que, como **Crónicas inmigrantes**⁵ (1977) publicado por la Municipalidad de La Plata o los relatos de Alcira Cufre, en **Inmigrantes en la Argentina**⁶ (2012) dan cuenta de esta aventura migratoria.

También, tal como muchas bibliotecas de la región, contamos con aquellos libros que cuentan los esplendores de la ciudad, la mayoría publicados para el centenario de la fundación. Cabe aquí una digresión, no fue la mejor época para retratar una ciudad esplendorosa cuando aún transitábamos los finales de la Dictadura y recién salíamos de la Guerra de Malvinas.

Esos libros tienen insertos, en su mayoría, una mirada recortada de los pobladores. Siempre me llamó la atención la insistente manera de nombrar a ciertas figuras destacadas (algunas con mucho mérito intelectual) y a ciertos nombres de familias fundadoras como miembros de una élite. Así se ha ido configurando este ámbito platense y se han olvidado muchas historias, que apenas figuran en algunos libros de texto.

De la misma manera, la litografía realizada por el artista Quincio Cienni encargada de retratar la fundación, y de la que se hicieron varias copias, ha intentado permanecer como la "prenda de paz" entre las facciones en pugna de la época. Se retrata a Roca, Sarmiento, Madero, Pellegrini, Alem, Bernardo de Irigoyen que no asistieron a la fundación de la "ciudad de la unidad nacional"⁷ (Badenes, 2015).



También en la biblioteca se encuentran algunos ejemplares, varios dedicados a la Institución, mucho más antiguos, que relatan la vida natural de la ciudad: el Paseo del Bosque, el Arroyo El Gato...

"Venía de lejos. Del Sur. Del campo abierto, trazando gambetas a las lomas, abriéndose en los bajos, medio agazapado... Los hombres vinieron una vez y le cortaron el paso, vinieron otra vez y lo rellenaron en partes, lo aplastaron, lo maltrataron queriendo disminuirlo y el arroyo con alma querandí... sigue teniendo sus rebeldías acuáticas, favorecidas por las descargas pluviales"⁸ (Méndez, 1950).

3. Kraiselburd R. Prólogo. En: Soler R. Cien años de vida platense (1982). La Plata, El Día. Pág. 7

4. Soler R. Cien años de vida platense (1982). La Plata, El Día. Pág. 58.

5. La Plata (Municipalidad). (1977). Crónicas inmigrantes. La Plata, Municipalidad.

6. Cufre A. (2012). Inmigrantes en la Argentina: Llegaron desde el mundo diversas nacionalidades. Berisso, Alcieruela.

7. Badenes D (2015). Un pasado para La Plata. La Plata, Estructura mental a las estrellas.

8. Mendizábal D. (1950). Viñetas platenses. La Plata, Municipalidad.

Delfor Méndez (1894-1950) era un abogado y escritor nacido en Magdalena, cuyo nombre completo era Delfor Mendizábal. En su libro **Viñetas platenses** (1950) retrata con suma sensibilidad y añoranzas, una ciudad que ya padecía los males que iban a ir incrementándose a futuro, como este visionario relato de las inundaciones platenses.



En 1982 también se publica: **Arboles de la ciudad de La Plata**⁹, una visión estadística y gráfica del arbolado platense, realizado por la Dirección de Espacios verdes de la Municipalidad de La Plata.

Hacia el año 1995 se publica **La Plata Argentina**¹⁰ en un intento de posicionar a la ciudad como Patrimonio de la Humanidad. El hecho no fue posible pero el volumen es de impecable edición, con gran cantidad de fotografías a todo color, producido por la Municipalidad platense.



En **La Plata: paseos públicos; sociabilidad y ocio, en la Prensa, 1882-1900**¹¹ se lee:

“... Fue la plaza Euskara la que durante la década del ´80, congregó a la mayor parte de aficionados y espectadores de este deporte, sobre todo cuando se enfrentaban reconocidos pelotaris como Txikito de Eibar, Paysandú, Arrizala, Azpeitia y Umerez, siendo famosos los duelos entre los

dos primeros”.

Con motivo de estas exhibiciones, llegaban a La Plata destacadas personalidades que solían pasar el día; como Domingo F. Sarmiento que luego de visitar algunos puntos de la ciudad presenció un partido de pelota protagonizado por Txikito de Eibar.

Muchos de estos partidos se realizaban con fines benéficos.

Esto es apenas una pequeña muestra de la riqueza de la bibliografía sobre la ciudad. Nos gustaría seguir indagando en próximos números sobre la riqueza patrimonial y cultural que ha existido, y en algunos casos, aún existe.



Susana Aramburu

Correo: saadamarcord@gmail.com

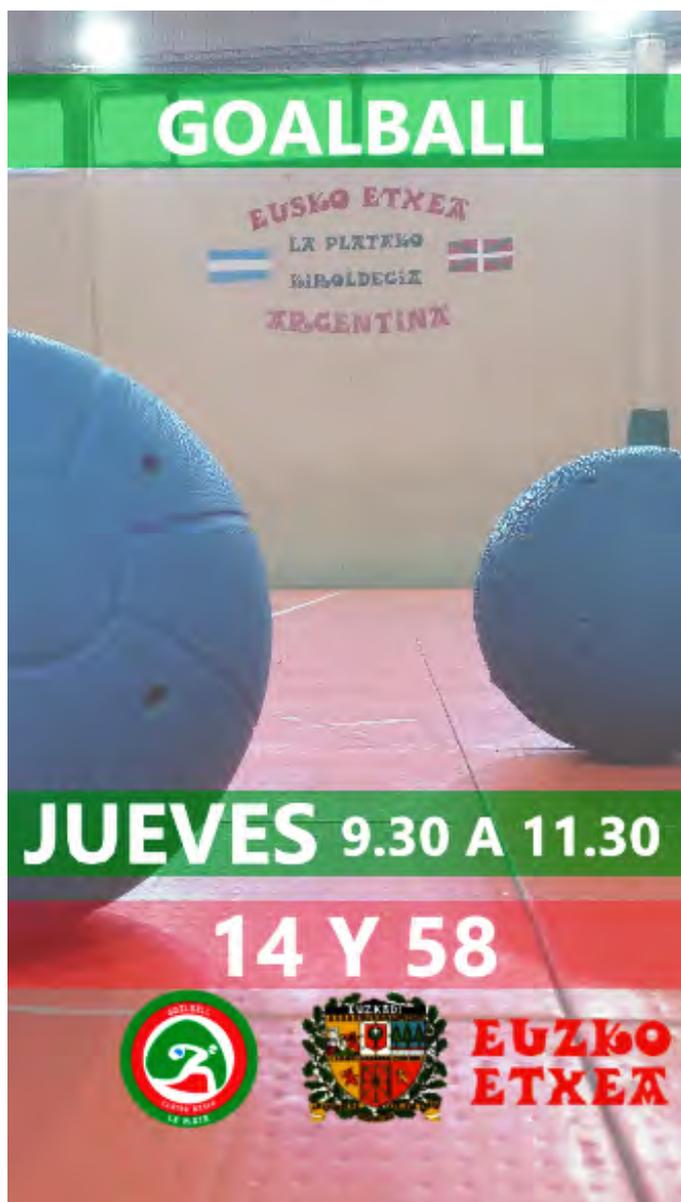
Docente. Bibliotecaria. Museóloga.
Responsable de la Biblioteca “MatxinBurdin”.
Integrante de la Comisión Directiva del Centro Basko “EuzkoEtxea” de La Plata.

La Plata, Argentina.

9. La Plata (Municipalidad) Dirección de Espacios Verdes (1982). Arboles de la ciudad de La Plata. La Plata, Municipalidad

10. La Plata (Municipalidad) (1995). La Plata Argentina. La Plata, Municipalidad.

11. Díaz C. (coord.) (2000). La Plata: paseos públicos; sociabilidad y ocio, en la Prensa, 1882-1900. La Plata, Ediciones al margen.



GOALBALL

EUSKO ETXEA
LA PLATAKO
BIBOLDEGIA
ARGENTINA

JUEVES 9.30 A 11.30

14 Y 58



EUSKO ETXEA

Si querés adquirir artículos vascos te esperamos en el Centro



ESCUELA DE XARE
sábados desde las 18hs

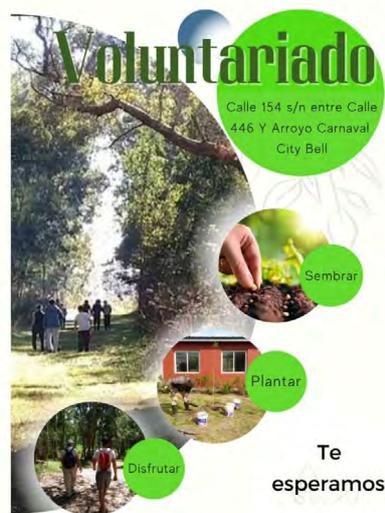
todas las edades
todos los géneros



Actividades próximas

Sábados (periódicamente), de 11.30 a 15hs.

Jornada de Voluntariado para sembrar, plantar, disfrutar del monte y el espacio verde. Predio en 154 y Arroyo Carnaval, City Bell.



Viernes 20 y Sábado 21 de enero.

Fiesta de San Sebastián organizada por el Centro Vasco "Euzko Etxea" de Necochea.

13 a 18 de febrero.

Torneo Internacional de Xare, en el trinquete del Centro Basko de La Plata, con la participación de equipos de Francia, España, Uruguay.



Sábado 4 y Domingo 5 de marzo.

Con el objetivo de darle continuidad a la enriquecedora experiencia compartida el fin de semana del 27 y 28 de noviembre del 2021, se proyecta la 2ª edición del **Sagardo Eguna** (Día de la Sidra) de la mano de la Sidra Txapela, y del **Campamento Eguzkipean** (al sol) en el predio de Las Banderitas.

Los invitamos a agendar la fecha y organizarse para estar presentes y así superar las más de 300 personas que fueron parte del primer evento y que llegaron desde Rosario, Bahía Blanca, Mar del Plata, Laurak Bat de Buenos Aires, Chascomús, Lomas de Zamora, Chivilcoy, San Miguel, Tandil, Magdalena, Misiones, Maipú, Paraná, Cañuelas, La Plata.

**Sábado 15 y domingo 16 de abril.**

15º Encuentro de Dantzaris y Aberri Eguna, organizado por el Centro Vasco "Denak Bat" de Cañuelas.

**Noviembre.**

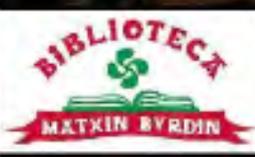
Semana Nacional Vasca 2023 en Necochea.

TRADICIONES
TURISMO
GASTRONOMIA
APELLIDOS
ARQUITECTURA
LITERATURA
MITOLOGIA
GEOGRAFIA
HISTORIA
CULTURA

**VASCA
de
EUSKAL
HERRIA
y la
DIASPORA**

CINE
TALLERES
CHARLAS
LECTURAS
ENCUENTROS





bibliotecacentrovasco@yahoo.com.ar

FB: Biblioteca Matxin Burdin Centro Vasco La Plata

¡INSCRIPCIONES ABIERTAS!

DEPORTES

- XARE
- PELOTA PALETA
- HOCKEY
- FUTBOL INFANTIL
- GOALBALL
- GIMNASIA MASC.
- FUTBOL CIEGAS
- FUTBOL CIEGOS
- VOLEY SENTADO
- VOLEY





**CENTRO BASCO
LA PLATA**
14 Y 58

✉ SECRETARIA@CVASCOLAPLATA.ORG.AR

Actividades pasadas

En el mes de septiembre se jugó en el Polideportivo Los Hornos la segunda final consecutiva de la **Copa Goalball Buenos Aires** en su segunda edición. Centro Basko La Plata vs Lomas de Zamora. Resultado: 12 a 2 a favor de Loma.

Segunda edición de esta Copa y segunda final que llegamos. Seguimos creciendo como equipo y como grupo. Sabemos a qué jugamos y nos enorgullece el avance de nuestros/as jugadores/as.



El 24 de septiembre se realizó un **mintzódromo (encuentro para practicar el idioma vasco)** en Euskalzaleak (CABA), con la participación de alumnos y profesores de ese Centro de Estudios, del Lectorado en la Universidad Nacional de La Plata y del Centro Basko platense.



Los **Banquetes Filosóficos** están a cargo del Prof. Nicolás Torres Ressa. Cada encuentro es autónomo. Los temas abordados de septiembre a diciembre fueron: La muerte, ¿por qué le tenemos miedo? - La muerte y la estabilidad - ¿Existe la empatía?

El 05 de octubre el programa de radio "Ahora es Tiempo" cumplió los 100 programa. Ese día se escuchó un collage de algunas entrevistas, personajes únicos que amplificaron su voz para declarar la riqueza de la diversidad funcional. Se puede escuchar en: <https://youtu.be/UOztL629kgM>

Felicidades a todos los que han hecho posible abordar la temática de la discapacidad con esta continuidad en el tiempo. **ZORIONAK!!**

El **Equipo de Goalball** participó de los **Juegos Bonaerenses 2022**, destinados a jóvenes de entre 12 y 18 años (convencionales, y para personas con discapacidad), organizado por la Subsecretaría de Deportes de la Provincia de Buenos Aires. Del 1 al 6 de octubre se realizó la etapa final en la ciudad de Mar del Plata.

- 1 de octubre inauguración
- 2 de octubre acreditación y clasificación deportiva visual
- 3 de octubre participación en atletismo discapacidad visual
- 3 al 5 de octubre Goalball

Participan por Goalball:

- 1- Maximiliano Martínez Ayala
 - 2- Abril Alba Quispe
 - 3- Soledad Ramírez
 - 4- Benjamín Echeverría
- Director técnico - Matías Cruz

El Equipo de Goalball llegó a las semifinales, con el siguiente resultado: CB (5) vs Merlo (10), resultado con el que alcanzó el tercer puesto!!

Pasaron 6 días a puro aprendizaje, deporte y diversión. Chicos y chicas haciendo su primera experiencia en un torneo, lejos de casa, conociendo el mar por primera vez. Compitieron en atletismo y goalball, y obtuvieron medallas en todo lo que participaron. **ZORIONAK a l@s jugador@s y al profesor!!!**



6 octubre - Despedida de Xare antes de viajar al Mundial en Biarritz en el Gure Etxea.



7 a 10 de Octubre. **Semana Nacional Vasca en Macachín**, Provincia de La Pampa. En ese marco

Viernes 7. El **Coro** cantó en el auresku de bienvenida que estuvo integrado por dantzaris de diferentes Euskal Etxeak; y tuvo su debut en el **concierto** en el Centro Vasco.

Sábado 8, de 9 a 12hs. **21º Reunión Nacional de Bibliotecas Vascas**, coorganizada por el CV de Macachín y la Biblioteca "Matxin Burdin".

Sábado 9, 19.30hs. El "Denak Bat" bailó San Miguel en la **Velada de Gala**.

Participamos también en el Mintzodromo, practicando mus, en la reunión de coros, visitando a las salinas, bailes, banquete y despedidas...

Mila esker = mil gracias al CV y al pueblo de Macachín pues nos han recibido y atendido muy bien.

Zorionak = Felicidades a todos (que sabemos fueron muchos) los que lo hicieron posible.





La 3º fecha de la Liga Nacional de Fútbol Ciegas se disputó, el 8 de Octubre, organizada conjuntamente por el equipo Municipal de Avellaneda y el Centro Basko de La Plata, en el marco de la Federación Argentina de Deportes para Ciegos (FADeC). Los partidos disputados fueron: Las Guerreras vs Centro Vasco - YPF / Petroleros vs Las Romanas - Las Pirañas vs Las Guerreras - Centro Vasco vs YPF / Petroleros - Las Pirañas vs Las Romanas y en la última fecha: Las Guerreras vs YPF / Petroleros - Las Pirañas vs Centro Vasco - Las Romanas vs Las Guerreras - YPF / Petroleros vs Las Pirañas - Centro Vasco vs Las Romanas, habiendo resultado Campeonas las Guerreras de Córdoba.



El día 10 de octubre el **Concejal platense Dr. Javier Mor Roig** se reunió en el Ayuntamiento de Baiona con el Concejal de Cultura Ives Ugalde. También, participaron de la reunión: el Secretario de Deportes Cyrille Laiguillon y en representación del **Club Aviron Rugby Pro** el jugador e integrante de Los Pumas Mariano Galarza, junto a los directivos Patxi Pérez y Michel Lasalle.

El motivo de la reunión fue comenzar el proceso de hermanamiento entre las ciudades de La Plata y Baiona. En el encuentro, el Concejal Mor Roig, entregó a Ives Ugalde un presente, en nombre de nuestra Entidad, y en recuerdo de los numerosos socios fundadores que dejaron esa tierra para emigrar a nuestra ciudad.

También, el Dr. Mor Roig entregó a los directivos del Aviron Bayonnais una plaqueta que testimonia el afecto y amistad que une a nuestra Euskal Etxea con ese importante Club de Rugby.



El **Campeonato Mundial de Mus** entre Comunidades Vascas, se realizó en Boise, Estados Unidos, del 9 al 15 de octubre. Se consagró Campeona la pareja de México, y Subcampeona la de Argentina, integrada por Mariano Mazzanti y Eduardo Makuch, del Centro Vasco de Cañuelas.

Se concretaron Encuentros de **Voluntariado de Forestación** en el predio recreativo de City Bell, con la coordinación de Pablo Coco y la participación de diferentes vecinos de la zona e interesados de la comunidad.

En el ciclo de cine **Begiradak = Miradas**, se proyectaron las siguientes películas:

27/09: "C'mon C'mon (Siempre adelante), del director Mike Mills.

18/10: "La vérité" (La verdad), del director Hirokazu Koreeda.

15/11: "Petite maman", de la directora Céline Sciamma.

13/12: "A Quiet Passion" (Una pasión tranquila), de Terence Davies.

El sábado 22 de octubre el equipo de **Fútbol Ciegos masculino**, jugó dos partidos amistosos en el Predio de La Quemita de Huracán, versus Estudiantes y Huracán.



El jugador de **Fútbol Ciegos**, Franco Rojas, se consagró campeón en los **Juegos Juveniles Evita 2022** y fue convocado para integrar la **Selección Juvenil**. *ZORIONAK Franco!!*

El 29 de octubre se realizó un **encuentro entre los y las muslaris del Centro Laurak Bat de CABA** y los nuestros, compartiendo una amena jornada que se inició con un almuerzo en la Sociedad Lagun Artean.



Los encuentros sobre **recreación y estimulación cognitiva** destinados a personas mayores, a cargo de la Psic. Estefanía Garizoain, buscaron desarrollar actividades, ejercicios y juegos, tanto individuales como grupales que, a través de secuencias lúdicas, promover y estimular diferentes funciones cognitivas.

El sábado 5 de noviembre, como todos los años, se realizó el **Encuentro de Txikis** en el Colegio Euskal Echea de Llavallol, con la participación de varios integrantes del Taller de Euskera y Bailes, Xare, Paleta...



El domingo 6 de noviembre hubo **asado y torneo de mus** en el predio de Las Banderitas... gran jornada recreativa con la asistencia de socios y amigos del CV de Cañuelas.



El viernes 11 de noviembre se realizó un **Mintzódromo** en la Sociedad Lagun Artean del CB, del que participaron alumnos y profesores de Euskalzaleak de Buenos Aires, del Lecturado en el UNLP y de nuestra Casa. A través de juegos, canciones, entretenimientos se practicó lo aprendido.



El sábado 12 de noviembre se concretó el **10° Encuentro de Bibliotecas de Colectividades**, organizado por la Biblioteca "Matxin Burdin" y la asistencia de alrededor de 30 personas. Se desarrolló el siguiente programa:

Bienvenida / Susana Aramburu. Biblioteca "Matxin Burdin".

9 EBCs, largo camino recorrido / María Fernanda Astigarraga. Biblioteca "Matxin Burdin".

Legado del Fondo Bibliográfico de la biblioteca " Fivaller Serás" de la Obra Cultural Catalana de BsAs. Conservación, organización y guarda del fondo documental y Bibliográfico de esta institución / Rosa A. Torres. Presidente del Casal dels Països Catalans de La Plata - Camila F. Del Portal Millar. Archivista.

La formación del archivo del Centro Literario Israelita y Biblioteca Max Nordau de La Plata: desafíos, enfoques y problemáticas / Joaquín Kirjner. Centro Literario Israelita y Biblioteca Max Nordau. La Plata.

El Archivo Histórico de Euskadi y su sección sobre la Diáspora vasca (videoconferencia) / Gorka Alvarez Aramburu. Director de Comunidades Vascas en el Exterior. Gobierno Autónomo Vasco. Vitoria-Gasteiz.

Taller de lectura y escritura "Diario de viajes" / Cecilia Díaz. Biblioteca del Centro Recreativo del Centro Gallego. Mar del Plata.

Relatos de la familia Sachs-Inger: la música como puente hacia la cultura eslava / Nancy Rutýna. Antropóloga UBA. Especialista en Estudios Socioculturales Eslavos - Daniel Inger. Músico

Digitalización y puesta en valor de cartas postales San Sebastián-Buenos Aires / Milagros Pandolfo. Bibliotecaria. Centro Vasco "Denak Bat". Mar del Plata

Los alemanes de Rusia en Argentina / Horacio Walter. Director de la Cátedra Libre de la Historia y la cultura de los Alemanes del Volga. Universidad Nacional de La Plata.

La interculturalidad y las bibliotecas de las colectividades: proyecto de colaboración entre bibliotecas de un distrito (Lanús) / Mirta Romero. Bibliotecaria. Cesky Dum. Lanús.

Biblioteca de Casa Rusa, sus nuevos proyectos / Olga Murátova. Directora del Centro Ruso de Ciencia y Cultura en Buenos Aires.

Historia de la migración rusa en documentos de archivos digitalizados / Georgy Polin. Cónsul de la Embajada de Rusia en Argentina.



Ese fin de semana cargado de actividades tuvo también, el sábado 12:

El Equipo de **Goalball** participó de un **encuentro en la ciudad de Chacabuco**.

Un grupo de muslaris de nuestro CB, tomó parte del **Encuentro de Mus realizado en Macachín**.

Como sucediera en el 2021, se realizó el domingo 13 de noviembre el **Torneo Nacional de Tiro con arco** organizado por la Escuela de Tiro con Arco La Plata (ETALP), en el Predio de Las Banderitas, calle 154 y Arroyo Carnaval, con gran asistencia de concursantes.



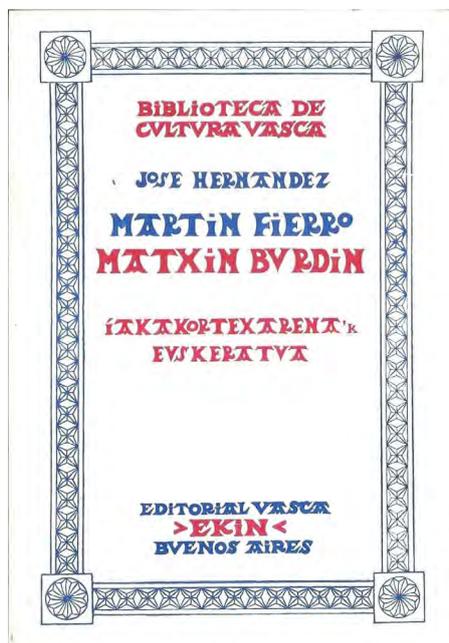
En la semana del 14 al 19 de noviembre se desarrolló el **Torneo Panamericano de Pelota Vasca Sub 23**, en la provincia de San Luis. Del mismo tomaron parte los jugadores de Xare del CB, Aitor Gil Nájera y Gonzalo Amoreo, quienes obtuvieron la Medalla de Plata.
Zorionak!!



El viernes 18 de noviembre el Coro del CB actuó en el **Encuentro Coral** realizado en el Museo y Archivo Dardo Rocha, en el marco de su 70 Aniversario.



También este día, pero en la Facultad de Humanidades de la UNLP se desarrolló el Encuentro “Lecturas políglotas” en el que se leyó el **Martín Fierro** de Miguel Hernández, en diferentes idiomas, entre ellos el euskera, a cargo de la responsable y alumnos del Lectorado del Euskera y Cultura Vasca. El Centro Basko adhirió a la realización.



El sábado 19 de noviembre el equipo de mayores de **Hockey** jugó un amistoso en Magdalena, y el martes 22 lo hicieron las niñas del equipo de menores, jugando en el polideportivo de nuestra sede, ante el club Villa Lenzi.



El jueves 24 de noviembre se disputó en nuestro trinquete, un Encuentro **Desafío de Pelota Paleta**, con 3 partidos preliminares y el final entre las parejas Facundo Andreassen-Bruno de Luca y Santiago-Sebastián Andreassen. Gran asistencia de público y excelente exhibición.



Se compartió una cena, el 30 de noviembre, con el **Diputado Provincial Ariel Archanco** y con Nicolás Screppis, en la que se conversó sobre las actividades y proyectos, tanto institucionales como de las que integran la agenda del legislador.



Para cerrar el año (aunque se sigue jugando los miércoles, viernes y sábados, desde las 19hs) se realizó un **mini torneo** entre los integrantes de la **Escuela de Mus**, habiendo resultado ganadoras Mirta Terraza y Susana Aramburu.



En el marco del **Día del Euskera** se participó de la conferencia “Entre tradición y performance: ejemplos del ciclo festivo en Euskal Herria”, de la antropóloga vasca **Aizpea Leizaola Egaña**, organizada por el Lectorado en la UNLP.



Para dar cierre a las actividades del 2022, el sábado 3 de diciembre, se realizó en el polideportivo la **Fiesta de fin de año**, en el Día del Euskera y de las Personas con Discapacidad, con la participación de representantes de las actividades institucionales. Se entregaron diplomas a los alumnos de euskera, de hockey, de la escuela de mus, al Equipo de Fútbol Ciegas por el desempeño, por primera vez, en el Torneo Nacional; a la ex Directora del Coro, Evangelina Bértola por sus más de 25 años al frente del mismo, y a la actual, Mónica Dagorret; a los jugadores de xare que participaron en el Campeonato Mundial de Pelota Vasca, y en el Sub 23 jugado en San Luis, etc. Como siempre se disfrutó de rica comida, bailes de todos los cuerpos de dantzaris, de las canciones del coro...

Se recibió de manos del Sr. Pedro Berrueta una camiseta enmarcada del club de fútbol Real Sociedad de San Sebastián, con la firma de todos sus jugadores.







El martes 5 de diciembre se disputó el 3º partido en el que resultaron **Campeonas de la Copa de Plata de Voley de la Liga Platense (LIVOP)** las integrantes del Equipo del Centro Basko.

ZORIONAK por la muy buena campaña!!



Cerrando el ciclo 2022 de **Cine Vasco Itinerante**, Carlos Gabilondo presentó el martes 6 de diciembre, la película catalana *Alcarràs*, de la directora Carla Simón, habiéndose contado con la participación de integrantes del **Casal Catalán de La Plata**. Luego de la misma se compartió una cena con música... de allá (vasca y catalana) y de acá.

El fin de semana del 10 y 11 de diciembre se realizó en el polideportivo el **6° Festival de Capoeira "Ao Som Do Berimbau"**, con participación como disertantes y asistentes, integrantes del Equipo de Fútbol Ciegos del CB.

En el predio de Las Banderitas se continuó con intensa y constante utilización de las instalaciones para uso de socios, grupos del CB, colegios, scouts y particulares. Asimismo, se comenzó la **construcción de dormitorios**, que se sumarán al SUM, los baños y vestuarios ya existentes.



RESTAURANT & TABERNA
CENTRO BASKO
EUZHO ETXEA

**ACCEDÉ A
NUESTRO
MENÚ
online**

DELIVERY PROPIO SIN CARGO
(CASCO URBANO)

ABONÁ CON DEBITO,
CRÉDITO Y MERCADO PAGO

 **2213559585**

ESCANEA EL
CÓDIGO QR

Podes pedir o consultar a través de:

Whatsapp: +54 221 3559585

Facebook: [RestaurantCentroBasko](#)

Instagram: [restaurantcentrobasko](#)

Adhesiones

Juan Carlos Zubia y familia

Javier Clua y familia

Familia Azcarate - Aramayo

Beatriz e Iñaki Aramayo

Familia de Jesús Torre

Pedro Berrueta y familia

Familia Pastor Pulido

Revista Eguzkia

La revista **Eguzkia**, con **ISSN 2718-8701** es una publicación de divulgación de contenidos sobre temática vasca. Ellos pueden estar referidos a Euskalherria, la diáspora, las actividades del Centro Basko o de la comunidad, que tengan relación con lo vasco.

Eguzkia está orientada a constituirse en el órgano de expresión de las diferentes áreas y las actividades que se realizan en la Institución, así como de todos aquellos que deseen presentar sus escritos para ser consi-

derados y ser difundidos. **Eguzkia** es un producto del **Centro Basko "Euzko Etxea"** de La Plata.

Eguzkia surgió de un grupo de entusiastas socios que luego fue sumando otros colaboradores. Es una revista digital, que en ciertas ocasiones también se publica en papel.

Su periodicidad es trimestral, editándose en marzo, junio, septiembre y diciembre de cada año.

Pautas de publicación para autores

01. Todos los trabajos deberán estar iniciados con los siguientes datos:

- Título del trabajo.
- Nombres y apellido completo del/los autor/es
- Datos de filiación, solo si pertenece a alguna institución a la que esté representando.

02. Extensión

- La extensión de los trabajos podrá ser variable, con extensión mínima de una página, y extensión promedio recomendada: 4 páginas A4.
 - Los artículos más extensos quedarán a consideración de los editores si se publican completos o en partes, en fascículos sucesivos.

- En caso de querer resaltar parte del texto con un recuadro, letras más grandes o algo diferenciador, ésto se deberá indicar, en el lugar indicado, con un comentario resaltado con color.
- Las ilustraciones deberán tener una resolución mínima de **1 Mb=1000Kb en formato JPG o PNG y ser enviadas en archivos por separado.**
- En caso de incluir bibliografía o alguna cita se deberá indicar al final del texto y redactar según normas internacionales.

03. Detalles de formato

- Tipo y tamaño de fuente: **Calibri 11**
- Interlineado: **1,5 líneas**
- Columnas: **una sola columna**
- Pie de página: no debe usarse
- Número de páginas: no debe usarse

- Si el artículo incluye una imagen determinada (tabla, foto, dibujo, etc.), en el lugar donde deberá insertarse, se incluirá el nombre del archivo que la contiene; y **se deberá adjuntar el archivo correspondiente.** En caso de no contar con ilustraciones, el Comité Editorial y/o el diseñador seleccionará una/s y se consensuará con el/los autores su pertinencia.

04. Plazo de entrega

- Para que un artículo pueda ser considerado para su publicación se deberán tener en cuenta los siguientes plazos:
 - **Marzo** antes del 15 de febrero
 - **Junio** antes del 15 de mayo
 - **Septiembre** antes del 15 de agosto
 - **Diciembre** antes del 15 noviembre
- El cumplimiento de este plazo **NO asegura su publicación en el fascículo siguiente**, dado que el Comité Editorial puede contar con artículos seleccionados previamente o que se adecuen mejor al contexto del momento
- Los artículos en versión digital, deberán enviarse a eguzkia@cvascolaplata.org.ar

Comité editorial

Susana Aramburu
María Fernanda Astigarraga

–

Comité de Redacción

Estefanía Garizoain
Luis Lúquez Minabarrigaray
Carlos Gabilondo
Guillermo Luis Villate

–

Diseño gráfico

Micaela Orgeira

–

Publicación internet

<https://www.euskalkultura.eus/espanol/documentos/eguzkia>

–

Centro Basko “Euzko Etxea”

Calle 14 N° 1245 - La Plata, Bs. As., Argentina
Tel. +54 221 457-1638 / Cel. +54 221 6152824
secretaria@cvascolaplata.org.ar
<http://www.centrovascolaplata.eus>
Twitter: [@centrobasko](https://twitter.com/centrobasko)
Facebook: [Centro Basko Euzko Etxea La Plata](https://www.facebook.com/CentroBaskoEuzkoEtxeaLaPlata)
Instagram: [centrobasko](https://www.instagram.com/centrobasko)



Miro al mar

*Miro al mar
a las luces de la superficie
miro a los bosques de la costa
a las señales del viento
en las copas de los árboles
miro al cielo.*

*Todos me miran.
No hay discusión posible
todo lo que existe me espera.*

*Descansa
en ese futuro cierto
la espuma de mis noches y mis días
como el amor en los juramentos*

*y voy tranquilo, y conforme,
y lo más despacio posible
hacia todas las cosas
y hacia todos los seres
y hacia todos los sitios.*

Itsasoari begiraten diot

*Itsasoari begiraten diot
bere gainazaleko argiei
begiraten diet kostaldeko basoei
begiraten diet haizearen
seinaleei adaburuetan
zeruari begiraten diot.*

*Niri begira daude denak.
Ez dago eztabaidatzerik
den guztia nire zain dago.*

*Atsedean hartzen du
nire gau eta egunen aparrak
etorkizun ziur horretan
maiteminak juramentuetan bezal*

*eta lasai noa, eta konforme,
eta ahalik eta geldoen
gauza eta izaki eta leku guztietarantz.*

Poesía: Jon Gerediaga Goitia
(Bilbao, 1975)

Collage: Lisandro C. Aramburu